

# Tjamiyulnga Nampa 1

## Tjukurrpa Tjamiyulngatjarra, Puurrpa Tjuulngatjarra Puru Tayipirrngatjarra

### *Yanalu Tjapiranytja Tjilkuku*

<sup>1-2</sup> Nyangka Yitjurayilku tjamupirti-ya rawa nyinarranytja ngurra yini Kayinanta, tjiinya ngurra kalkurnu wantitjala. Nyangka wati ngaanya kurri kutjarratjarra nyinarranytja. Nyangka kurri kurranyungkatja yini Yananya tjilkumaalpa nyinarranytja. Nyangka palunyaku nganartilu tjilku pirni kanyiranytja. <sup>3-8</sup> Palunyalu karnanykarnanytju Yananya kutjupa-kutjupa watjara tjurlpilymaranytja. Nyangka tjirturu-tjirturu purlkanya nyinarranytja.

Nyangka-ya kurli kutjupa kurli mapitjala ngurra kutjupangka Mama Kuurrnga pupakatirra marninypungkupayi. Tjiinya-ya yankula tiinti miirl-miirlta kuka Mama Kuurrku nintilpayi. Nyangka kurli kutjupangka-ya pakara mapitjalayirnu ngurra palunyakutu parrapitjangu. Palunyalu-ya lurrtjurringkulalpi kuka kutjupatjarra nintirnu Mama Kuurrku. Palunyalu-yanku kuka kutjupatjarra kanyira yurirlta ngalkulanytja.

<sup>9-11</sup> Nyangkanku Yananya pakara mapitjangu tiinti miirl-miirlpangka tjarrpangu. Palunyalunku nyinarranytjalu Mama Kuurrnga yularra

*tjapiranytja tjilku-ra nintiltjaku. Tjiinya kurrurntutarrartu ngaapirinyapa tjapiranytja, “Wiya, tjilkumaalpa-rna nyinarra purtu kulira. Tjingururtjun ngarlurringkulalpi katja nintilku. Nyangkar-nanku ngaparrtjika nintilku nyuntuku waarka palyaratjaku.”*

*12-13 Nyangka tjiinya Yanalu tjaalymara tjapiranytja nyangka munikutju yurriranytja. Nyangka wati nyarra tiinti miirl-miirlta waarka palyalpayi yini Yiilayilu ngalyanyinarra nyakulanytja munikutju yurriranyangka. Palunyalu kulirnu kakiri nyinarra wangkarranytja. Palunyakukantjalu <sup>14</sup> watjarnu, “Kakiri-muntan nyinarra? Wiya, wayinpa tjikintjamaalpa nyinama.”*

*15 Nyangka Yanalu watjarnu, “Wiya, kakiri wiya-rna nyinarra. Tjikiranytjamunu-rna. Tjiinya-rna purtu kulira. Palunyalu-rna tjakultjura Mama Kuurrtu-rni kuliltjaku. <sup>16</sup> Tjirturu-tjirturu purlkanyalu-rna Mama Kuurrnga tjapira.”*

*17 Nyangka Yiilayilu watjarnu-lu, “Yuwa, Mama Kuurrtunta kulira tjapiranyangka. Nyangka mapitja pukurlpa nyinama.”*

*Tjilku Tjamiyulnga Katingu Nyinatjunu Mama Kuurrku Waarka Tirtu Palyaratjaku*

*18-19 Nyangka Yananya mapitjangu pukurltutananya lurrtjuringu kuka nyinarra ngakulanytja. Nyangka-ya ngarringu tjirnturringkulalpi pakara marlaku kutipitjangu ngurrakutu.*

<sup>20</sup> *Palunyatjanu-ya nyinarrayirnu, nyangka Yanalu tjilku katja kanyirnu Mama Kuurrtu-lu yirringkankunyangka. Palunyalu yini Tjamiyulnga tjapirnu tjiinyamarntu Mama Kuurrnga tjapintjatjanulunku.*

<sup>24</sup> *Nyangka tjilku palunyanya nyinarrayirnu purlka-purkarringkulalpi tjina parrakukurraara ngarlpurringkulanytja. Nyangka tjilku palunyaku mama ngunytju-ya pururtu pakara yanu Mama Kuurrku tiinti miirl-miirlta lurrtjurringkula nyinakitja. Pitjalayirnu-ya parrapitjangu, nyangka Yanalunku katja makatingu Yiilayila nintitjunu.*

<sup>26</sup> *Palunyalu watjarnu, “Yuwa puurr, yiikumunta-rnin ngayunya nyakula? Tjiinya-rnin ngaangkalpi nyangu nyinarra-rna Mama Kuurrta tjapiranyangka. Minyma palunyanyartu-rna.*

<sup>27</sup> *Yuwa, tjiinya-rna tjilku ngaaku ngatjiranytja. Nyangka-tju mularrpartu nintirnu. <sup>28</sup> Nyangka-rnara ngaparrtjika ma-nintilku Mama Kuurrku. Nyangka-ra nyinarra waarka palyanma.”*

## 2

<sup>11-18</sup> *Nyangka tjilku Tjamiyulnga ngurra palunyangkartu tirtu nyinarraytja yirna nyarra Yiilayila. Nyangka nyinarra nintipungkulanytja Tjamiyultu tiinti miirl-miirlta waarka palyaratjaku. Nyangka mularrpartu Mama Kuurrku waarka walykumunulu palyaranytja. Nyangka tjiinya Yiilayilu katja kutjarra kanyiranytja. Nyangka-pula palunyalutarrartu tiinti miirl-miirlta tjarrparra palyalpayi. Palunyalu-pula palyamunu palyaranytja Mama Kuurrta mirangka. Tjiinya*

yarnangulu-yanku kuka katirra Mama Kuurrku nintiranyangka tjalkirr-tjalkirrtu-pula mantjira ngalkupayi. <sup>19</sup> Nyangka kurli kutjupa kurli palunyaku ngunytjulu kawutu wirrmira wakara katirra nintilpayi, tjiinya-ya tiinti miirl-miirlkutu pitjalanytjalu. <sup>20</sup> Nyangka Yiilayilupulanya Tjamiyulku mama ngunytjunga watjalpayi, “Yuwa, Mama Kuurrtu-pulanyanta walykumunura tirtu kanyinma. Nyangka-pulayin tjilku kutjupa puru kanyila. Tjiinya Yanalunku tjilku nintirnu Mama Kuurrku, palunyanguru-pulampanku tjilku kutjupa nintilku.” Nyangka-pula kulira ngurrakutu kutipitjapayi.

<sup>21</sup> Nyangka mularrpartu Yanalunku tjilku pirni kanyirnu, katja marnkurrrpa puru yurntalpa kutjarra. Nyangka Tjamiyulnga nyinarrayirnu tiinti miirl-miirlta purlkarringu. Nyangka Mama Kuurrtu nyangu pukurlarringu.

### *Yiilayiku Katja Kutjarranya-pula Tungun-tungunarringkulanytja*

<sup>22</sup> Nyangka Yiilayinya wati yirnarringu. Palunyalu kuliranytja palunyaku katjalu-pula palyamunu palyaranyangka. <sup>23</sup> Palunyalulta-pulanya watjarnu, “Wiya, yarnangu pirnilu-rniya pitjala watjaranytja tjiinya-pulanyun palyamunu palyaranytja. Nyaaku-pulan palyamunu palyara? <sup>25</sup> Kulila-pula. Tjinguru-rna yarnangu kutjupangka palyamunu palyaranyangka Mama Kuurrnga-tju ngarlturringku. Nyangka-tjinguru-rna Mama Kuurrta palyamunu palyaranyangka-rni kutjupalu purtu yirringkanku.”

*Nyangka-pula mamaku wangka kulirnu wantingu. Tjiinyamarntu Mama Kuurrtu-pulanya wartalpitjanu kulirnu pungkula mirrirntankukitjalu.*

### 3

#### *Mama Kuurrnga Tjamiyulta Wangkarranytja Mungangka*

<sup>1</sup> *Nyangka tjilku palunyalu Mama Kuurrku tiinti miirl-miirlta tirtu waarka palyaranytja. Tjiinya Yiilayinya yirringkankupayi kuru pawulya nyinarranyangka. Tjiinya palunyatjarralpi Mama Kuurrnga-tjananya ngamurtu-ngamurtu wangkarranytjamunu. Puru-ya tjukurpa Mama Kuurrngatjarra ngarrirra nyakulanytjamunu.*

<sup>2-4</sup> *Nyangka mungangka Yiilayinya ruumpa yungarrangka ngarriranytja. Nyangka Tjamiyulnga kutju ngarriranytja tiinti miirl-miirlta kaninytjarra. Palunyalunku kulirnu yini tjapiranyangka, “Tjamiyul.”* <sup>5</sup> *Nyangka pakara kukurraarnu Yiilayinya tjapirnu, “Nyaaku-rnin tjapirnu?”*

*Nyangka watjarnu, “Ngurra-rnatju nyuntunya tjapintjamunurtu. Mapitja kunkunarri.”*

<sup>6-7</sup> *Nyangka ngarringu puru kulirnu tjapiranyangka. Tjiinya Tjamiyulta kulintjamunu Mama Kuurrnga-lu wangkarranyangka. Tjiinya-lu Mama Kuurrnga kutjuwarra wangkarra wantiranytjamunu. Nyangka kulira puru pakara kukurraarnu Yiilayinya tjapirnu, “Yuwa, nyaaku-rnin puru tjapirnu?”*

*Nyangka Yiilayilu puru watjarnu, “Wiya, mapitja kunkunarri. Ngayulu-rnanta tjapintjamunurtu.”*

<sup>8</sup> *Nyangka mapitjangu ngarringu kulirnu puru tjapiranyangka. Palunyalu puru pakara kukurraarnu Yiilayinya tjapirnu, “Yuwa, nyaaku-rnin tjapirnu?”*

*Nyangkalta pina taparlarraralpi kulirnu, “Munta! Mama Kuurrtu-lu tjilku ngaanya tjapira.”* <sup>9</sup> *Nyangka Yiilayilu Tjamiyulta watjarnu, “Wiya, mapitja ngarrikatirralpi kulila. Nyangka purunta yini tjapinnyangka ngaapirinyapa watjala, ‘Yuwa Mama, kulira-rnanta.’” Nyangka Tjamiyulnga mularrpartu mapitjangu marlaku ngarrikatingu.*

<sup>10</sup> *Nyangka Mama Kuurrnga pitjangu puru palunyapirinypartu tjapirnu.*

*Nyangka kuliralpi watjarnu, “Yuwa Mama, kulira-rnanta.”*

<sup>11</sup> *Nyangka Mama Kuurrtu-lu watjarnu, “Kulila. Kuwarri-kuwarri-rna ngayulu palyamunu purlkanya yutilku. Nyangka-ya Yitjurayilku tjamupirtilu kuliralpi kata paarnarralku.* <sup>12</sup> *Tjiinya-rna kalkurnu palyamunu purlkanya yutilkitjalu Yiilayiku yungarrapirtiku.*

*Tjucarurrulu-rna watjara palyamunu purlkanya-tjanampa yutilkitjalu.*

<sup>13</sup> *Tjiinya Yiilayiku katja kutjarra-pularni ngayula rawalu tungunpungkupayi. Nyangka Yiilayilu-pulanya marrkuranytjamunu. Tjiinya-rnalulu ngurlutjunu wantingu. Nyangka-pulanya marrkuranytjamunu. Nyangka mularrpa-tjanamparna Yiilayiku yungarrapirtiku*

*palyamunu purlkanya yutilku. <sup>14</sup> Nyangka kutjupalu-rniya kuka pungkula tilira tjunkula nintiranytjalu purtu kalyparntanku wantiku. Tirtu-tjanamparna mirrparnpa nyinama.”*

*Nyangka Tjamiyulnga kuliralpi marlaku ngarikatingu. <sup>15-18</sup> Palunyalu ngarringu tjirnturringkulalpi mapitjangu Yiilayila tjakultjunu nyarra Mama Kuurrtu kulintjatjanulu. Nyangka watjarnu, “Yuwa palya. Mama Kuurrtu, Puurra Purlkanyalu yungarralu kulira palyalpayi. Nyangka palya palunyapirinyapa yutirriku.”*

<sup>19</sup> *Nyangka Tjamiyulnga mapurlkarringkulayintja. Nyangka Mama Kuurrtu-lu tirtu yirringkaranytja. Palunyalulu tirtu wangkarranytja. Nyangka Tjamiyultu yarnangu pirningka tjakultjunkunyangka wangka palunyanya tirtu yutirringkulanytja. <sup>20</sup> Nyangka Yitjurayilku tjamupirtilu-ya ngurra lipingkatjalurtu nintilu kuliranytja tjiinya Tjamiyultu Mama Kuurru wangka kulira tjurrkurltu tjakultjuranyangka. <sup>21</sup> Nyangka Mama Kuurnga Tjamiyulta tirtu yutirringkula wangkarranytja. Nyangka Tjamiyultu Yitjurayilku tjamupirtingka wangkarranyangka-ya pina yarlalu kuliranytja.*

## 4

*Warrmarla Pilitjinyamartatjilu-ya Puuka Miirl-miirlnga Mantjira Katingu*

*<sup>1-2</sup> Nyangka-ya Yitjurayilku tjamupirti warrmarlarringkula yanu wati Pilitjinyamartatjitananya pika wakalkitja. Pitjangu-ya ngurra*

*tjunu nyinarranytja. Nyangka-ya Pilitjinyamar-tatji wati pirni warrmarlara pitjangu ngurra ngamutja tjunu nyinarranytja. Palunyalu-ya ngarringu tjirnturringkulalpi pakara pitjangu wakalkitja. Palunyalu-yanku pika purlkanya wakaranytja. Nyangka-ya warrmarla Pilitjinyamar-tatji winarringkulalpi-tjananyaya Yitjuray-ilku tjamupirti kutjarramunu wakara mirrirntarayirnu wantingu. Tjiinya-ya 4,000-pa wakarnu mirrirntanu. <sup>3</sup> Nyangka-ya kutjupatjarranya wankarringkula marlaku kukurraarnu ngurra nyarra ngarringu wantitjalakutu. Nyangka-ya liita pirnilu wangkarra kuliranytjalu watjarnu, “Nyaatjanulu-lanya Mama Kuurrtu wantingu nyangka-ya Pilitjinyamartatji winarringu? Wiya, kulila. Tjinguru-lan Mama Kuurru puuka miirl-miirlpa mantjira katima. Witula-lanku mantjira katitjaku. Palunyalu-la kati nyarra pika pungkupayilakutu. Nyangka-lanya Mama Kuurrtu kanyilku tjiinya-lanya wakalku mirrirntankut-jakutarra.”*

*<sup>4</sup> Nyangka-ya mularrpartu witurru mantjira katitjaku. Nyangka Yiilayiku katjalu-pula puuka miirl-miirlpa mantjira makatingu warrmarla pirniku ngurrakutu. <sup>5</sup> Nyangka-ya nyakulalpi pukurlpa mirrarranytja. <sup>6</sup> Nyangka-ya warrmarla Pilitjinyamartatjilu kulirnu mirrarranyangka. Palunyalu-ya watjarnu, “Nyaakunya-ya mirrarra?”*

*Nyangka-ya kulirnu ngurlurringu tjiinya-ya Mama Kuurru puuka miirl-miirlpa kanyiranyangka. <sup>7-8</sup> Palunyalu-ya watjarnu, “Wiya, tjiinya-tjanampa tjukurrtatja pitjangu*



*lurrtjurringu yirringkankukitja. Yaaltjinku-lanku? Wartalpitjanu. Kutjupalu-lanya wankalkitjamunu.”*

<sup>9</sup> *Palunyalu-ya wantirralpi watjarnu, “Wiya, raparringkula-lanku pika wakanma puurrarringkula-lanya kanyiratjakutarra. Ngurlumaaltu-lanku pika wakala.”*

<sup>10</sup> *Nyangka-ya mularrpartu raparringkulalpi-tjananya pika purlkanya wakara mirrirntaranytja. Tjiinya-ya Yitjurayilku tjamupirti warrmarla 30,000-pa-tjananya wakarnu mirrirntanu. Nyangka-ya kutjupattjarranya ngurlu kukurraaranytja ngurra yungarra-yungarrakutu. <sup>11</sup> Tjiinya-ya Pilitjinyamartatjilu Yiilayiku katja kutjarranyatarrartu wakarnu mirrirntanu. Puru-ya Mama Kuurrku puuka miirl-miirlnga mantjira katingu.*

### *Yiilayinya Mirrirringu*

<sup>12-13</sup> *Nyangka wati kutjulu-tjananya kukurraarnu milyarnpungkulanytja. Nyangka-ya mularrpartu pirninyartu yularranytja.*

<sup>14-16</sup> *Nyangka Yiilayilu kulirnu kawa-kawarringkulanyangka tjapirnu, “Nyaaku-ya kawa-kawarringkula?”*

*Nyangka wati palunyalu parrapitjangu tjakultjunu, “Kulila. Pika-yanku purlkanya wakaranyangka wantirra-rna ngalyakukurraarnu.”*

*Nyangka Yiilayilu tjapirnu, “Yuwa, nyaarringu-ya nyarratja?”*

<sup>17</sup> *Nyangka watjarnu, “Wiya, Yitjurayilku tjamupirti-latjunku ngurlu kukurraarnu. Yuwa,*

*mularrpa-latjunku ngarltutjarra. Tjiinyamarntu-lanyatjuya wakara-wanarnu wiyarnu. Puru kulila, nyuntulunkun purrkutjarrarringu. Nyangka-ya Mama Kuurrku puuka miirl-miirlnga mantjira katingu.”*

<sup>18</sup> *Nyangka Yiilayinya nyinarranytjalu kuliralpi kankarra ma-punkarnu. Tjiinyamarntu yirna yarnangu purikanya nyinarranytja. Palunyatjanu punkarnu ngurnti kartakatirralpi mirrirringu.*

### *Yiilayiku Mingkayi Mirrirringu*

<sup>19</sup> *Nyangka Yiilayiku mingkayi tjaka-tjaka nyinarranytja riiti yirti kanyilkitja. Palunyalu kulirnu kutjurrinytjatjanulu waarrpungkulalpinku pika mirarnu. Nyangkalta-ra yirti ngarringu.* <sup>20</sup> *Nyangka yirti kanyiralpi mirrirrikitja riiti ngarrirrantja. Nyangka-ya minyma pirnilu yirringkaranytjalu-lu watjarnu, “Wiya, rapa nyinama. Katjankun kanyirnu.”*

*Nyangka minyma palunyalu kulira pukurlar-rinytjamaalpanku watatja ngarrirrantja. Tjiinya tjirturu-tjirturulu tirtu kuliranytja palunyaku kurri puru mingkayi wiyarringkunyangka.* <sup>21</sup> *Palunyalunku katja yini Yikaparrnga tjapirnu. Tjiinya yini Yikaparrnga ngaapirinypa, Tili wiyanya.* <sup>22</sup> *Nyangka minyma palunyalu watjarnu, “Wiya, Mama Kuurrtu-lanya wantirra yankunyangka tili mungarturringu. Tjiinyamarntu Pilitjinyamartatjilu-ya Mama Kuurrku puuka miirl-miirlnga mantjira katingu.”*

## 5

*Pilitjinyamartatjilu-ya Mama Kuurrku Puuka  
Miirl-miirlpa Kanyiranytja*

<sup>1-2</sup> Nyangka-ya warrmarla Pilitjinyamartatjilu Mama Kuurrku puuka miirl-miirlpa tjarlira katingu ngurra yungarrakutu. Katingu-ya palunyaku-tjanampa tjurrtjunga tjarrpatjunu. Tjiinya tjurrtju palunyangka-ya purli purlkanya kanyiranytja. Tjiinya-ya purli palunyanya wati yarnangupirinymaralpi yini Tayikannga tjapirnu. Palunyalu-ya tjarrparra purli Tayikannga pupakatirra marninypunkupayi. Tjurrtju palunyangka-ya Mama Kuurrku puuka miirl-miirlpa katingu purli Tayikanta yitingka tjunu.

<sup>3</sup> Nyangka-ya ngarringu tjirnturringkulalpi munga-mungangka tjarrpangu nyangu purli palunyanya punkarnu mantangka wartungaralanytja puuka miirl-miirlta yitingka. Nyangka-ya tjitiralpi marlakulu ngaratjunu.

<sup>4-5</sup> Palunyalu-ya ngarringu tjirnturringkulalpi puru pitjangu nyangu purli palunyanya pururtu punkarnu wartungaralanytja puuka miirl-miirlta yitingka. Tjiinya purli palunyaku kata puru mara kutjarranya kartakatirralpi punkarnu yiwarla tjaangka ngarrirrantyja. Nyangka kultukutjurringu ngarrirrantyja.

<sup>6</sup> Palunyanguru Mama Kuurrku-tjanampa pika purlkanya nintirnu. Nyangka yurnturrngu pirni-tjananya nyina-nyinakatingu. Nyangka-ya ngurlu-ngurlurringu. <sup>7</sup> Palunyalu-ya watjarnu,

“Wiya, tjinguru Mama Kuurrtu, nyarra Yitjuray-ilku tjamupirtilu-ya pupakatirra marninypunku-payilu pika ngaanya parlurnu. Puru-lampa purli Tayikangatarrartu kartarntanu. Kulila-ya. Puuka miirl-miirlpa-la kanyiranytjamaaltu wanti. Marlakuralpi-lanku nintila.”

## 6

*Puuka Miirl-miirlnga-ya Marlakulu Mawiyarnu*

<sup>1-12</sup> Nyangka-ya mularrpartu pakarnu puuka miirl-miirlnga mantjiralpi marlakulu mawiyarnu Yitjurayilku tjamupirtiku ngurrakutu. <sup>13-18</sup> Nyangka-ya nyangu waalkarrannyangka pukurlarringu. <sup>19-21</sup> Nyangka-ya wati pirnilu pukurlarringkulalpi wirrtjarnu watarrkulu yarlaralpi nyangu. Nyangka-tjananya Mama Kuurrtu miirlarraralpi mirrirntanu. Tjiinyamarntu Mama Kuurrtu Mawutjala kutjulpirtulpi watjarnu wantingu wati Liipayiku tjamupirtilukutju-ya puuka miirl-miirlnga miranykanyira kanyiratjaku. Tjinguru palunyalukutju-ya kanyinma. Ngaanya-ya kutjupatjarralu watarrkulu yarlaralpi tjitjangu.

## 7

<sup>1</sup> Nyangka-ya ngurra kutjupakutu mawiyarnu. Nyangka ngurra palunyanguru-ya wati kutju ngurrkarntanu tjunu puuka miirl-miirlnga miranykanyira kanyiratjaku.

*Yitjurayilku Tjamupirti-ya Marlaku Pinkurraarnu Mama Kuurrtakutu*

2-4 Nyangka puuka miirl-miirlnga tirtu ngarrir-ranytja ngurra palunyangkartu.

Nyangka yarnangu pirnilu-ya rawalu kuli-ranytja tjiinya-ya Mama Kuurrnga tjukarurrulu wanaranytjamunulu. Palunyalu-ya yularra Mama Kuurrnga tjapiranytja yirringkankutjaku war-marla Pilitjinyamartatji pirningkatarra.

Nyangka Tjamiyultu-tjananya watjarnu, “Mularrpa-munta-yan marlaku pinkurraaralpi Mama Kuurrngakutju wanalku? Wiya, yapu warta pupakatirra marninypungkupayinya-ya warni wantirralpi Mama Kuurrngakutju kulinma. Nyangka-tjananyanta wankarura kanyilku warrmarla Pilitjinyamartatji pirningkatarrartu.”

Nyangka-ya mularrpartu yapu warta warningu wantirralpi Mama Kuurrngakutju pupakatirra marninypungkulanytja.

5-6 Nyangka Tjamiyultu-tjananya wati pirni witurnu, “Mapitja-ya ngurra pirniwanalu-tjananya watjala kapurturringkula ngurra kutjunga nyinatjaku. Nyangka-tjanamparnanku Mama Kuurrnga tjapilku.”

Nyangka-ya mularrpartu kapurturringu ngurra palunyangka nyinarranytja. Palunyalu-ya mir-rka ngalkulanytjamaalpa nyinarrayirnu mungar-ringu. Palunyalu-ya watjarnu yartakanu Mama Kuurrnga wantinytjatjanulu.

*Wati Pilitjinyamartatji Pirni-ya Pika Wakalk-itja Pitjangu*

<sup>7</sup> Nyangka-ya Pilitjinyamartatji pirnilu tjakulpa kulirnu tjiinya Yitjurayilku tjamupirti-ya ngurra palunyangka kapurturrinyangka. Nyangka-ya

warrmarlara pitjangu-tjananya pika wakalkitja. Nyangka-ya Yitjurayilku tjamupirtilu kuliralpi ngurlurringu. <sup>8</sup> Palunyalu-ya Tjamiyulnga watjarnu, “Mama Kuurrnga tirtu tjapinma. Nyangka-lanyayi yirringkala Pilitjinyamartatjilu-lanya pitjala wakara mirrirntankutjakutarra.”

<sup>9</sup> Nyangka Tjamiyultu tjiipu warlangu pungkulalpi tilirnu tjunu Mama Kuurrku nintirnu. Palunyalu kurrurrtutarrartu Mama Kuurrnga tjapiranytja kanyiltjaku-tjananya. Nyangka Mama Kuurrtu kulirnu.

<sup>10</sup> Nyangka Tjamiyultu kuwarripa kuka tiliranyangka warrmarla Pilitjinyamartatjinya ngalyangamurringu. Nyangka Mama Kuurrnga lingkirpa wangkangu. Tjiinyakurlu kapi tutunma, palunyapirinya. Nyangka-ya Pilitjinyamartatjilu kuliralpi kuwar-kuwararringkula kuku-kukurraarnu. <sup>11</sup> Nyangka-ya Yitjurayilku tjamupirtilu-tjananya ngurlura wanarnu ngurra yungarrangkartu matjarrpatjunu. Tjiinya-tjananyaya wakara mirrirntara wanarayintja.

<sup>12-14</sup> Nyangka Tjamiyultu walu purlkanya mantjiralpi ngaratjunu. Palunyalu watjarnu, “Yapunganya ngarala tjiinya-lan nyakula kuliratjaku tjiinya Mama Kuurrtu-lanya wantinytjamaaltu yirringkanu.”

Nyangka-ya Pilitjinyamartatji warrmarlara pitjapayinya wiyarringu. Tjiinya Tjamiyulnga wanka nyinarranyangkalpi Mama Kuurrtu-tjananya marrkura kanyiranytja.

*Tjamiyultu-tjananya Yitjurayilku Tjamupirti  
Kanyiranytja*

15-17 Nyangka Tjamiyultu wanka  
nyinarranytjalulpi-tjananya Yitjurayilku  
tjamupirti pirninya miranykanyira kanyiranytja.  
Palunyalu kurli kutjupa kurli yankupayi  
ngurra kutjupa-kutjupakutu. Palunyalu-  
tjananya wangkarra tjukarurruranytja tjiinya-  
yanku mirrparn-mirrparnpa nyinarranyangka.  
Palunyalu marlaku yankula ngurra yungarrangka  
palunyapirinyapa palyalpayi. Palunyalu watjarnu  
ngurra palunyangka-ya yapu pirninya tjunkula  
parrawanara katultjaku nyangka-yayi kuka  
pungkula tilira tjunkula Mama Kuurrku  
nintinma. Nyangka-ya mularrpartu yapu tjunkula  
parrawanarnu katernu wantingu.

## 8

*Yarnangu Pirnilu-ya Puurra Purlkanyaku  
Tjapirnu*

1-3 Nyangka Tjamiyultu katja kutjarra  
kanyiranytja. Palunyalu yirnarringkulalpi-  
pulanya tjunu Yitjurayilku tjamupirti-pula  
wangkarra tjurrkurlmaratjaku. Nyangka-  
parturtu-pula mamangka yarangka tjukarurrulu  
palyaranytjamunu. Tjiinya wati palyamunulu-ya  
tjimarri nintiranyangka-pula watjantjamaaltu  
kumpitjukupayi palyamunu-ya palyaranyangka.

4-5 Nyangka-ya liita pirni lurrtjurringkula yanu  
Tjamiyulta watjarnu, "Kulila. Wartalpitjanun  
yirnarringu. Nyangka-pula nyuntuku katja kut-  
jarralu nyuntula yarangka palyaranytjamunulu

*palyamunu palyara. Nyangka-munta-lampatjun puurrrpa purlkanya ngurrkarntanku? Nyangka-latju puurrrpa purlkanya kanyinma, tjiinya ngurra kutjupalu-yanku puurrrpa purlkanya kanyira, palunyapirinyapa.”*

<sup>6</sup> *Nyangka Tjamiyultu kuliralpi Mama Kuurrngatjirratja tjurlpilyarringu. Palunyalu Mama Kuurrta watjarnu, “Wiya, tjapirnu-rniya puurrrpa purlkanya-tjanamparna ngurrkarntankutjaku. Nyangka yaaltjinku-rna?”*

<sup>7</sup> *Nyangka Mama Kuurrta watjarnu, “Wiya, palya. Puurrrpa purlkanya-tjanampa ngurrkarntarra. Tjiinya-ya nyuntunya wantinytjamaalpa ngayunya-rniya wantingu puurrrpa-tjanamparna nyinarranyangka.*

<sup>8</sup> *Tjiinya-rniya ngayunya rawalu wantirrantyja. Palunyalu-ya yapu wartakutju pupakatirra marninypunkulanytja. <sup>9</sup> Yuwa, palya-tjanampan puurrrpa purlkanya ngurrkarntanku. Palunyalu-tjananya ngarnmanytju watjala tjiinya-ya puurrrpa purlkanyaku kuliltjarra nyinarratjaku. Tjiinya puurrrpa purlkanyalu-ya witu-witura nintilpayi kutjupa-kutjupa palyaratjaku.”*

<sup>10-18</sup> *Nyangka mularrpartu Tjamiyultu-tjananya watjarnu, “Yuwa, puurrrpa purlkalu-tjananyanta kanyiranytjalu watjalku nyuntuku katja kutjupattjarra-ya warrmarlara yankutjaku. Puru-tjananyanta watjalku nyuntuku katja kutjupattjarra-ya puru nyuntuku yurntaltu-ya waarka purlkanya palyaratjaku. Puru puurrrpa purlkalu-tjananyanta watjalku kutjupa-kutjupa-yan palunyaku nintiratjaku, tjiinya mirrka purlkanya, kuka purlkanya, puru yanamulpa*



*pirninyatarrartu. Tjiinya-yan puurrrpa palunyaku waarka purlkanya palyanma. Palunyalu-yan ngulakutju purtu kuli-kuliralpi Mama Kuurrrnga tjapinma tjiinya-tjananyanta yirringkankutjaku puurrrpa purlkangkatarrartu. Nyangkalta-tjananyanta kulintjamaaltu wantima.”*

<sup>19</sup> *Nyangka-ya kulirnu wantirralpi watjarnu, “Wiya, puurrrpa purlkanyaku-latju mukurringkula. <sup>20</sup> Tjiinya ngurra kutjupalu-yanku puurrrpa purlkanya kanyira, palunyapirinypa. Nyangka-lanyatju walara makatima pika wakaltjaku.”*

<sup>21</sup> *Nyangka Tjamiyultu kulintjatjanulu Mama Kuurrrta jakultjunu. <sup>22</sup> Nyangka Mama Kuurrtu watjarnu, “Wiya palya, puurrrpa purlkanya-tjanampa ngurrkarntaralpi tjurra.”*

*Nyangka Tjamiyultu-tjananya liita pirningka watjarnu, “Yuwa palya, ngula-tjanamparnanku puurrrpa purlkanya ngurrkarntaralpi tjunku. Marlaku-yanku kutipitja ngurraku.” Nyangka-ya mularrpartu marlaku yanu nyinarranytja.*

## 9

### *Tjuultu Tungkiku Ngurriranytja*

<sup>1-2</sup> *Nyangka ngurra palunyangka wati yini Kiitjanya yulytja pirnitjarra nyinarranytja. Wati palunyanya Pintjimanku wartangkatja. Nyangka Kiitjaku katja yini Tjuulnga wati yangupala walykumunu nyinarranytja. Tjiinya wirrmira purlkanya nyinarranytja wati pirningka munkarra.*

<sup>3</sup> Nyangka Tjuulku mamalu tungki pirni kanyiranytja. Nyangka-ya tungki palunyanya kawarnarrara yanu. Nyangka Tjuulku mamalu palunyaku katja yarltirralpi watjarnu, “Yuwa, wati waarka palyalpayi kutju yarlitirra yarra tungki ngurrila.”

<sup>4</sup> Nyangka-pula mularrpartu yanu ngurra pirniwanalu purtu ngurrirayirnu wantingu.

<sup>5</sup> Nyangka Tjuultu watjarnu, “Wiya, yarra-li marlaku ngurrakutu. Tjiinya ngayuku mamalu tjinguru tungkiku kulirnu-kulirnu wantirralpi ngayukutarrartu-limpa tjirturu-tjirtururingu kulira tjiinya-lin yanu rawarrinyangka.”

<sup>6</sup> Nyangka wati palunyalu watjarnu, “Kulila. Wati ngalya yarla ngamutja nyinarra. Tjiinya Mama Kuurrku waarka palyalpayinya. Tjiinya wati palunyalu kutjupa-kutjupa watjaranyangka mularrpartu yartakarripayi. Nyangka-tjinguru wati palunyalu-linya nintilu watjalku tungki-ya ngaralanyangka.”

<sup>10-16</sup> Nyangka-pula mularrpartu mapitjangu wati palunyanya nyakukitja. Pitjalayirnu-pula nyangu Tjamiyulnga ngalyawaalkarrarnu. Tjiinya mapitjalayintja kuka pungkula tilira tjunkula Mama Kuurrku nintilkitja. Tjiinya Mama Kuurrtu kurranyulu Tjamiyulta nintitjunu Tjuulnga pitjatjaku. Tjiinya-lu watjarnu, “Tjirntungka-rnanta wati kutju katiku tjiinya Pintjimanku wartangkatja. Nyangkan ngurrkarntaralpi tjunku ngayuku katja yurntalpartiku puurrpa purlkanya nyinarratjaku.”

<sup>17</sup> Nyangka Tjamiyultu Tjuulnga nyakulalpi kulirnu Mama Kuurrtu-lu ngaapirinypa wat-

*jaranyangka, “Wati ngaanya-rnanta watjaranytja tjiinya puurrarrirra ngayuku katja yurntalpiri kanyiratjaku.”*

*18 Nyangka Tjuultu ngurralurtu nyangu Tjamiyulnga kayirra ngaralanyangka. Palunyalu tjapirnu, “Yuwa, watjala-rni. Wati ngalya yarlanya wanytjanya nyinarra?”*

*19 Nyangka Tjamiyultu watjarnu, “Wiya, ngayulu-rna wati ngalya yarlanya. Makurranyurrirra-pula mapitja yarnangu pirnikutu. Kuwarrinya-pulan lurrjtjringkulalpi mirrka kuka ngalku. Palunyalu-pularnin tjirntungka tjapinma. Nyangka-pulanyarnanta tjakultjunama. Nyangkalta-pulan yanku ngurraku.*

*20 Wiya, tungki pirninya kulintjamaaltu wanti. Wiyangkalpi-ya ngurrirnu. Nyangka ngaanya kulila. Nyuntulun puurra purlkanya nyinaku. Tjiinya Yitjurayilku tjamupirtilu-ya nyuntuku mukurringkula, puru nyuntuku yungarrapirtiku.”*

*21 Nyangka Tjuultu watjarnu, “Wiya, nyaapan watjara? Ngayuku yungarrapirti-ya mungutja, nintipukamunu nyinarra. Nyangka nyaaku-rnin palunyapirinpa watjara?”*

*22-25 Nyangka Tjamiyultu-pulanya walara parrakatingu ruumpa purlkanyangka tjarrpatjunu yarnangu pirninya-ya nyinarranyangka. Palunyalu-pulanya puurra nyinapayingka nyinatjunu. Palunyalu mirrka palyalpayinya watjarnu, “Kuka wilurru palanya-ra kati. Tjiinya-rnanta watjarnu tjunkulan wantitjaku, palunyanya.” Nyangka mularrpartu mantjira katingu Tjuulku-ra nintirnu. Nyangka Tjamiyultu*

watjarnu, “Ngalanku parltjarriwa. Nyuntuku-rnanku kanyiranytja.” Nyangka-ya pirnilurtu mirrka kuka ngalangu parltjarringu.

Nyangka Tjamiyultu-pulanya katingu palunyaku ngurrangka tjarrpatjunu. Nyangka-pula ngarringu tjirnturringu.

*Tjamiyultu Tjuulnga Tjunu Yitjurayilku Tjamupirtiku Puurrrpa Purlkanya Nyinarratjaku*

<sup>26-27</sup> Nyangka tjirntukutu Tjamiyultu-pulanya wankaralpi watjarnu, “Pakala-pula nyangka-pulanyarnanta makati wanti.” Nyangka-pulanya mularrpartu makatingu yilkakurringkulalpi watjarnu, “Yuwa Tjuul, nyuntuku waarka palyalpayinya witula. Nyangkayi kurranyurringkula mapitja ngara.” Nyangka mularrpartu kurranyurringkula yanu. Nyangka Tjamiyultu watjarnu, “Kuwarripa ngara. Nyangka-rnanta watjala tjiinya-rni Mama Kuurrtu watjarnu, palunyanya.”

## 10

<sup>1</sup> Nyangka Tjamiyultu puturlpa uyiltjarra mantjiralpi tjutirnu Tjuulta katangka. Palunyalu nguku kutjarranya nyunytjurnu watjarnu, “Kulila, Mama Kuurrtunta ngurrrkarntanu palunyaku katja yurntalpirtiku puurrrpa purlkanya nyinarratjaku. Nyangka-ya yanyanyanarripayi pirninya-tjananyanta pika wakalkitja pitjalanyangka nyuntulun Yitjurayilku tjamupirti paalytjura kanyinma. Nyangka kuwarrinya-rnanta ngaanya watjalku tjiinya kutjupa-kutjupa yartakarrinyangkan nintilu kuliltjaku, ‘Yuwa mularrpa-rni Mama Kuurrtu

*ngurrkarntanu palunyaku katja yurntalpirtiku puurrarritjaku.’<sup>2</sup> Tjiinyan kuwarrinya kutipitjaku wati kutjarra nyaku. Nyangkanta-pula watjalku tungki-ya yartakarringu. Puru-pula watjalku tjiinya nyuntuku mama tungki palunyaku watatjarringu palunyalu nyuntuku tirtu kulira watjara, ‘Ngayuku katja yanu wiyarringu. Yaaltjirringu-munta?’ ”*

<sup>3</sup> *Nyangka Tjamiyultu Tjuulta tirtu watjara-wanarayintja, “Palunyangurun mapitjaku nyaku wati marnkurrpa pitjalayirni. Nyangka wati kutjulu nanikuurrrpa warlangu marnkurrpa walara katima. Nyangka kutjupalu nyamirli marnkurrpa katima. Nyangka wati kutjupalu yakutja wayintjarra katima. <sup>4</sup> Nyangkanta-ya nyaku pukurlarringkulalpi nyamirli kutjarra nintilku. Nyangka paanypungkutjamaaltu mantjila.”*

<sup>5</sup> *Nyangka Tjamiyultu tirtu watjara-wanarayintja, “Palunyangurun yanku ngurra kutjupakutu. Palunyalun ngamurringkulalpi nyaku yarnangu pirninya-ya ngalyatjarungar-alayirni Mama Kuurrnga marninypungkut-jatjanu. Tjiinya-ya kutjupatjarralu kitaa wangkatjinganma. Nyangka kutjupatjarralu-ya turamu pungama. Tjiinya-ya ngalyakantura mirrarrayinmatarrartu. <sup>6</sup> Nyangkanta Mama Kuurrku Kuurrti tjarrparralpi wuyurrmanku. Nyangkan lurrtjurringkulalpi pukurltu mirrarra kantunma. Palunyalun kulilku wuyurrpanta kutjuparrinyangka. <sup>7</sup> Nyangka palunyanya pirninya yartakarrinyangka kulira palyanma*

*tjiinya Mama Kuurrtunta wuyurrmanku, palunyangka.”*

*<sup>8</sup> Nyangka Tjamiyultu tirtu watjaranytja, “Palunyangurun yanku ngurra Kilkaltakutu. Nyangka-rna marlawana mapitjaku kuka wakaralpi tililku tjunku Mama Kuurrku nintilku. Nyangka-lan kuka kutjupatjarranya ngurra palunyangkartu ngalku. Nyangka-rnanta watjalku kutjupa-kutjupa palyaltjaku.”*

### *Tjuulnga Marlaku Yanu Ngurrakutu*

*<sup>9</sup> Nyangka Tjuultu Tjamiyulnga wantirra mapitjakitjanga Mama Kuurrtu-lu wuyurra kutjupanu. Nyangka tjirntu palunyangkartu kutjupa-kutjupa pirni Tjamiyultu watjarnu wantinyangka mularrpartu yartakarringu.*

*<sup>10</sup> Nyangka Tjuulnga-pula palunyaku waarka palyalpayinya pitjalayirnu ngurra yini Kipiyaku parrapitjangu. Nyangka-ya wati nyarra Mama Kuurrku wangka kulira tjakultjungkupayi, palunyanya-ya pitjangu lurrtjurringu. Nyangka Mama Kuurrku Kuurtilu Tjuulnga wuyurrmara kanyiranyangka pukurltu mirrarra kanturanytja.*

*<sup>11</sup> Nyangka-ya yarnangu pirnilu nyakulalpi watjarnu, “Nyaarringu wati palanya Kijtjaku katja? Tjuultutarrartu-munta Mama Kuurrku wangka tjakultjunku?”*

*<sup>13</sup> Nyangka Tjuultu mirrarra kanturayirnu wiyarringkula kutipitjangu yapu katarra tjiinya-ya Mama Kuurrnga marninyungkupayi, palunyalakutu.*

*<sup>14</sup> Nyangka Tjuulku kamurulu-pulanya nyakulalpi tjapirnu, “Wanytjanguru-pulan pitjangu?”*

*Nyangka Tjuultu watjarnu, “Wiya, tungki pirniku-litju parranyakulayintja. Purtu-litju parranyangu wantirra yanu Tjamiyulnga tjapilkitja.”*

<sup>15</sup> *Nyangka Tjuulku kamurulu tjapirnu, “Nyaa-panta watjarnu Tjamiyultu?”* <sup>16</sup> *Nyangka Tjuultu watjarnu, “Wiya, watjarnu tjiinya-ya tungki palunyanya ngurrirnu.” Tjiinya Tjuultu palunyaku kamurungka watjantjamunurtu tjiinya Tjamiyultu-lu watjarnu puurrra purlkanya nyinarratjaku, palunyanya.*

### *Mama Kuurrtu Nintitjunu Tjuulnga Puurrra Purlkanya Nyinarratjaku*

<sup>17</sup> *Nyangka Tjamiyultu-tjananya yarnangu pirninya yarltingu pitjala-ya Mama Kuurrrnga lurtjurringkula kuliltjaku ngurra yini Mitjipala.* <sup>18</sup> *Nyangka-ya mularrpartu pitjangu lurtjurringu. Nyangka-tjananya watjarnu, “Kulila, Mama Kuurrtu-tjananyanta ngaapirinypa watjara, ‘Yuwa, kutjulpirtulpi-tjananyarna nyuntuku tjamupirti Yitjipulanguru pakaltjingara katingu. Puru-tjananyarna yangatjunu kanyirnu Yitjipunyamartatjilutjananyaya pungkula mirrirntankutjaku. Nyangka puurrra pirnilu-tjananya nyuntuku tjamupirti pungkulanyangka ngayulutjananyarna paalytjura kanyiranytja.* <sup>19</sup> *Tjingururniyan ngayunyakutju tirtu marninypungama. Tjiinyamarntu ngayulu-tjananyarnanta yirringkankupayi purtu-yan kuliranyangka. Ngaanya-rniyan wantirralpi puurrra kutjupaku ngatjirnu. Yuwa, palya.’ ”*

Nyangka Tjamiyultu-tjananya watjarnu yungarrapirti-yanku mawurntalpa-mawurntalpa pitjala ngaratjaku nyangka Mama Kuurrtu-tjanampa ngurrkarntankutjaku puurrrpa purlkanya nyinatjaku. <sup>20</sup> Nyangka-ya mularrpartu palunyapirinyapa pitjangu ngaralanytja. Nyangka Tjamiyultu-tjananya puru watjarnu tjinya-ya yungarrapirti-yungarrapirti pitjala wayirntara mapitjalatjaku. Nyangka-ya mularrpartu pitjala wayirntaranyangka Mama Kuurrtu ngurrkarntanu Pintjimanku wartangkatja pirninya. <sup>21</sup> Nyangka-ya palunyanya pirninya pitjala wayirntaranyangka Mama Kuurrtu ngurrkarntanu Tjuulnga. Nyangka-*raya* purtu parranyakulanytja. <sup>22</sup> Palunyalu-ya Mama Kuurrnga tjapirnu, “Wati ngaangka yaaltjirringu?”

Nyangka Mama Kuurrtu watjarnu, “Wiya, nyarratja yulytja pirningka kumpirnu nyinarra.”

<sup>23</sup> Nyangka-ya kukurraarnu Tjuulnga yarltirra katingu yarnangu pirningka ngururrrpa ngaratjunu. Nyangkalta-ya nyangu wirrmira purlkanya wayirntalpa ngaralanyangka.

<sup>24</sup> Nyangka Tjamiyultu-tjananya watjarnu, “Nyawa-ya wati ngaanya Mama Kuurrtu-tjanampanku ngurrkarntanu.” Nyangka-ya pirnilurto pukurltu mirrarralpi watjarnu, “Yuwawu! Puurrrpa-lampa walykumunu!”

<sup>25</sup> Nyangka Tjamiyultu-tjananya tjurrkurlmara watjaranytja puurrrpa purlkanyaku waarka. Palunyalu ruulangka walkatjunu. Palunyalu-tjananya witurnu ngurraku-ya yankutjaku. Nyangka-ya mularrpartu yanu. <sup>26</sup> Nyangka



*Tjuulngatarrartu ngurraku yanu. Nyangka-ya wati pirni lurrtjurringkula yanu. <sup>27</sup> Nyangka kutjupatjarralu-ya panypuratjarralu watjaranytja, “Yaaltjilunyka-lanya wati nyarralu yirringkanku?” Palunyapirinypa-ya watjaralpi yanyan-yanyantu wantingu kutjupa-kutjupa walykumunu katirra nintintjamaaltu. Nyangka Tjuultu-tjananya mirrparnmaaltu kalypalu nyangu wantingu.*

## 11

*Tjuultu-tjananya Walara Katingu Pika Wakalt-jaku*

*<sup>1-13</sup> Nyangka puurrrpa kutju warrmarla pir-nitjarra ngurra kutjupanguru pitjangu-tjananya pika wakalkitja. Nyangka Tjuultu-tjananya Yitju-rayilku tjamupirti walara katingu pika wakalt-jaku. Nyangka-tjananyaya wakara mirrirn-tara wiyaranytja. Nyangka-ya kutjupatjarranya ngurlu kukurraarnu. Nyangka-ya yarnangu pirninya pukurlarringu tjiinya Tjuultu-tjananya walykumunulu walara katinyangka.*

*Tjamiyultu-tjananya Mirtingingka Wangkar-ranytja*

*<sup>14-15</sup> Nyangka Tjamiyultu-tjananya watjarnu, “Yuwa, pakara-la yarra ngurra nyarra Kil-kaltakutu. Palunyalu-la watjala wanti Tjuulnga-lampa puurrrpa purlkanya tirtu nyinarratjaku.”*

*Nyangka-ya mularrpartu yanu ngurra palun-yalakutu. Palunyalu-ya watjarnu wantingu Tjuulnga-tjanampa puurrrpa purlkanya tirtu ny-inarratjaku. Palunyalu-ya pukurlarringkulalpi*

*Mama Kuurrnga pupakatirra marninypunku-lanytja.*

## 12

<sup>1</sup> Nyangka Tjamiyultu-tjananya Yitjurayilku tjamupirtingka watjarnu, “Yuwa, puurrrpa purlkanya-tjanamparnanku tjunu tjiinya-rniyan watjarnu wantinyangka. <sup>2</sup> Nyangka ngaanguru puurrrpa palunyalu-tjananyanta miranykanyira kanyinma. Yuwa, ngayunya-rna wartalpi yirnarringu, wiri purlkanya. Tjiinya wati yangupalalulpi-tjananyarnanta miranykanyirayirnu yirnarringu. <sup>3</sup> Yuwa, pirninyartu-tjuyan ngayuku ninti. Palunyalu-rni marlakukutula kuliralpi watjala. Kutjupa-kutjupa-munta-rna palyaranytja? Kutjupaku tungki puru puluka-munta-rna ngurlunyparrara kanyiranytja? Tjimarri-munta-rna kampangkartu mantjiranytja? Nyangka-munta-rniya kutjupalu tjimarri nintiranytja kuurrpangka-rna mayura watjaratjaku? Watjala-rniya. Nyangka-tjinguru-rna palunyapirinyapa palyaranytjatjanulu ngaparrtjika nintilku.”

<sup>4</sup> Nyangka-ya yarnangu pirnilu watjarnu, “Wiya. Nyuntulu-lanyatjun mayura mantjiranytjamunurtu. Purun kutjupa-kutjupa kutjupangka mantjiranytjamunu.”

<sup>5</sup> Nyangkalta Tjamiyultu-tjananya watjarnu, “Yuwa, Mama Kuurrtu-tjananyanta kulirnu watjaranyangka-yan. Puru nyuntuku-tjanampanku puurrrpa purlkanyalu nyinarra kuliranytja.”

*Nyangka-ya watjarnu, “Yuwa, Mama Kuurrtu-lanyatju kulirnu watjaranyangka.”*

<sup>13</sup> *Nyangka Tjamiyultu-tjananya puru watjarnu, “Yuwa, puurrrpa purlkanya-tjanampanku ngaanya nyinarra. Tjiinya-yan puurrrpa purlkanyaku mukurringkulanyangka Mama Kuurrtu-tjanampanku ngurrrkarntaralpi tjunu. <sup>14</sup> Nyangka-munta-yan mukurringkula walykumunu nyinakitja? Wiya, mula-mulalu-ya Mama Kuurrrnga kulinma. Pina yarlalu-ya kulira palyanma watjaranyangka. Yuwa, tjinguru nyuntuku puurrtutarrartu-yan Mama Kuurrrnga wantinytjamaaltu tirtu wananma. Nyangka-tjanampanku walykumunu tirtu ngarama. <sup>15</sup> Nyangka-tjinguru-yan Mama Kuurrrku wangka wantiku. Nyangka-tjananyanta yirringkara kanyilkitjamunu. Nyangka-ya ngurra kutjupanguru warrmarlara pitjanyangka nyuntuku puurrrpa purlkanyalutarrartu-yan purtu kulinma.”*

<sup>16</sup> *Nyangka-tjananya Tjamiyultu puru watjarnu, “Yuwa, nyinarra nyangama Mama Kuurrtu yayirninytjulu kutjupa-kutjupa palyaranyangka.*

<sup>17</sup> *Tjiinya kapilu-lanya puyiranytjamunu. Nyangka-rna Mama Kuurrrnga tjapilku nyangka-lampa kapi wanangaratjarra nintilku. Nyangka-yan nyakulalpi nintilu kulilku, ‘Munta! Tjinguru-lan puurrrpa purlkanyaku ngatjintjamaaltu wantima. Tjiinya Mama Kuurrrnga miirlarrarnu palunyanyakutju-lan kuliranytjamunungka.’ ”*

<sup>18</sup> *Nyangka mularrpartu Tjamiyultu Mama Kuurrrnga tjapirnu. Nyangka tjirntu palunyangkartu kapi wanangaratjarra*

nintirnu. Nyangka-tjananya kapi purlkanyalu pungkanytja. Nyangka-ya ngurlurringu Mama Kuurrku puru Tjamiyulkutarrartu.

<sup>19</sup> Palunyalu-ya Tjamiyulnga watjarnu, “Wiya puurr; tjapila-lampatju tjiinya-lanyatju mirrirntankutjakutarrartu. Tjiinya-latju palyamunulu puurpa purlkanyaku ngatjirnu.”

<sup>20</sup> Nyangka Tjamiyultu-tjananya watjarnu, “Wiya, ngurlumaalpa-ya raparriwa. Mularrpa-yan palyamunu palyarnu. Palunyalu-ya Mama Kuurrnga wantinytjamaaltu kurrurrtutarrartu tirtu wananma.

<sup>21</sup> Nyangka-kurlu-yan pinkurraalku tjukurrtatja kutjupa-kutjupaku mula-mularriku. Wanti. Tjiinyamarntu-tjananyanta wankarura kanyilkitjamunu. Tjiinya-ya mula-mula wiya.

<sup>22</sup> Nyangka Mama Kuurrtu-tjananyanta watjarnu wantingu tjiinya wantikitjamunulu. Tjiinya palurukurrurntu-tjananyanta ngurrkarntanu palunyaku katja yurntalpirti-yan nyinarratjaku.

<sup>23</sup> Nyangka ngayulu-tjanamparnanku tirtu tjapinma. Tjinguru-rna ngayulu watatjarriku tjapilkitja. Nyangka-rni Mama Kuurrtu nyaku palyamunu-rna palyannyangka. Yuwa, tirtu-tjanamparnanku tjapinma. Palunyalu-tjananyarnanta nintipungama tjukarurru-yan nyinarratjaku.

<sup>24</sup> Nyangka-ya wangka kutjurtu kulira Mama Kuurrnga kurrurru wuyurrtu wananma. Palunyalu-ya ruukulinma Mama Kuurrtu-tjanampanku yayirninnytjulu kutjupa-kutjupa palyalpayi.

<sup>25</sup> Nyangka-tjinguru-yan palyamunu tirtu palyanma. Nyangka Mama Kuurrtu warrmarla pirni witulku.

*Nyangka-ya pitjaku-tjananyanta puru nyuntuku puurrrpa purlkanyatarrartu wakara mirrirntara-wanarayilku wiyalku.”*

## 13

*Tjuultu Mama Kuurrku Wangka Watarrkulu Wantingu*

<sup>2</sup> *Nyangka Tjuultu puru palunyaku katja Tjanatjantu warrmarla pirni kanyiranytja. <sup>3</sup> Nyangka Tjanatjantu-ya mapitjangu warrmarla Pilitjinya-martatji pirninya-tjananya wakarnu mirrirntanu ngurra kutjunga-ya nyinarranyangka. Nyangka-ya yarnangu Pilitjinyamartatji pirninya kuliralpi mirrparnarringu. <sup>5-6</sup> Palunyalu-ya minga-minga warrmarlanu lurrtjurringkulayirnu pitjangu ngurra tjunu Yitjurayilku tjamupirti pika wakalkitja. Palunyalulta-ya warrmarla palunyanya pakara minga-minga purtipirinypa waalkarrara pitjangu. Nyangka-ya Yitjurayilku tjamupirtilu nyakulalpi purtu kuli-kulirnu. Nyangka-ya kutjupatjarra kukurraarnu pulpangka puru pirtingka kumpirnu. Nyangka-ya kutjupatjarra kukurraarnu yapungka kumpiralpi puparranytja. Nyangka-ya kutjupatjarra wiilpangka tjarrpangu. <sup>7</sup> Nyangka-ya kutjupatjarranya yuruwana yitipirrirra kukurraarnu ngurra kutjupa-kutjupakutu.*

*Nyangka Tjuulnga tirtu nyinarranytja ngurra Kilkalta. Nyangka-ya palunyaku warrmarla pirninya ngurlu tiltirrmарanytja. <sup>8</sup> Nyangka-ya kutjupatjarralu wantirra yankulanytja. Nyangka Tjuultu nyinarra kawarrtu nyakulanytja Tjamiyulnga pitjatjaku.*

*Tjiinyamarntu-lu ngaapirinya watjarnu, “Kutjupa-kutjupa palyantjamaaltu wanti. Nyinama ngayulu-rna pitjatjaku.” Nyangka Tjuulnga mularrpartu nyinarrayirnu tjirntu 7-tjanulu purtu nyakulanytjalu-tjananya<sup>9</sup> watjarnu, “Tjiipu-ya kati nyangka-rna pungkulalpi tilila tjurra Mama Kuurrku nintila.”*

<sup>10</sup> *Nyangka-ya mularrpartu palyarnu wiyarrinyangkartu Tjamiyulnga waalkarrara pitjangu. Nyangka Tjuulnga mapitjangu lurrtjurringu. <sup>11</sup> Nyangka Tjamiyultu nyakulalpi watjarnu, “Nyaapan palyarnu?”*

*Nyangka Tjuultu watjarnu, “Wiya, warrmarla pirnilu-rniya wantirra yankulanytja. Nyangka nyuntulun waarrpungkula pitjanytjamunurtu. Nyangka-ya warrmarla Pilitjinyamartatji pirninya ngamutja lurrtjurringkulanytja pika wakalkitja. <sup>12</sup> Nyangka-rna kulirnu ngurra ngaakutarrartu-lanyatjuya pitjala mirrirntankutjaku. Palunyangkatarrartu-rna yunytjurringkulalpi tjiipu pungkulalpi tilirnu tjunu Mama Kuurrku nintirnu. Palunyalu-rna tjapirnu yirringkankutjaku-lanyatju.”*

<sup>13</sup> *Nyangka Tjamiyultu-lu watjarnu, “Wiya, kawa-kawalun palyarnu Mama Kuurrku wangka kuliranytjamunulu. Tjingurun Mama Kuurrnga kuliranytjatjanu Yitjurayilku tjamupirtiku puurrra purlkanya tirtu nyinama. Nyangka-tjinguru-ya nyuntuku tjamupirti marlangkatjamarlangkatja pakaranytjalu puurrra purlkanya nyinama nyuntuku yarangka. <sup>14</sup> Ngaanyan nyuntulu Mama Kuurrku wangka kuliranytjamunu. Palunyangurungan nyuntulu puurrra*

wiyarringku. Tjiinya Mama Kuurrtunta wamtirralpi wati kutjupa ngurrkarntanku palunyaku katja yurntalpiritiku puurrrpa purlkanya nyinar-ratjaku. Tjiinya wati walykumunu, Mama Kuur-rnga wangarnarralu kulira palyalpayinya ngur-rkarntanku.”

## 14

*Tjanatjannga-pula Kampangkartu Yanu War-marla Pilitjinyamartatji Wakalkitja*

<sup>1-7</sup> (1,6-7) Nyangka Tjanatjantu wati yangu-pala tjara katirrayilpayinya yarltirralpi wat-jarnu, “Yuwa, yarra-li nyawa nyarra wati Pilitjinyamartatji-ya warrmarlara pitjangu ngur-rangka nyinarranyangka. Palyartu-lin kutjarra nyinarra. Nyangka tjinguru Mama Kuurrtu-linya yirringkanku. Nyangka-lin wakalku-tjananya mirrirntanku. Tjiinyamarntu Mama Kuurrtu yayirninytjulu palyalpayi. Tjiinya-rna kulira yapungka tatira yutjuwana mapitjala tjarun-garakitjalu.” Nyangka wati yangupalalu wat-jarnu, “Yuwa, palya. Walykumunulun kulira. Nyangka-lin lurrtjurtu yanku.” Nyangka-pula mularrpartu yanu. Tjiinya Tjanatjantu palunyaku mamangka tjamalankutjamaalpa kampangkartu yanu. Nyangka-ya palunyaku warrmarla pirniny-atarrartu ngurrrpartu nyinarranytja.

<sup>8</sup> Nyangka Tjanatjantu watjarnu, “Yuwa, yitipirringkulalpi-li yartakarri. Nyangka-linyayayi warrmarla Pilitjinyamartatjilu nyawa.

<sup>9</sup> Nyangka-tjinguru-linyaya watjalku ngaratjaku nyangka-linyayayi ngayulakutu nyakula pitja.

*Palunyangka-lin nyinaku.* <sup>10</sup> *Wiya-tjinguru-linyaya yarltiku. Nyangka-lin mapitjaku-tjananya wakalku. Tjiinyamarntu-linyaya yarltinyangka-lin nintilu kulilku, ‘Munta yuwa. Mama Kuurrtulinya yirringkanku-tjananya wakara wiyaltjaku.’”*

<sup>11</sup> *Nyangka-pula mularrpartu yartakarringu. Nyangka-ya warrmarla Pilitjinyamartatjilu nyakulalpi panypuratjarralu watjarnu, “Wiya, munkarra nyawa. Yitjurayilku tjamupirti-ya nyarra pirtinguru ngalyapakarnu.”* <sup>12</sup> *Nyangka-ya mirrangu watjarnu, “Pitja-pula kulila.”*

*Nyangka Tjanatjantu wati yangupala watjarnu, “Walangkartu-rni pitja. Mama Kuurrtulinya kanyira.”* <sup>13</sup> *Nyangka Tjanatjannga mara-mara ngalyatatirayintja. Nyangka wati yangupalalu marlawanalurtu wanarayintja. Nyangka Tjanatjantu warrmarla Pilitjinyamartatji wakara punkatjingaranytja. Nyangka wati yangupalalutjananya mirrirntaranytja.* <sup>14</sup> *Tjiinya-pula waarpungkulalpi warrmarla 20 wakarnu mirrirntanu.* <sup>15</sup> *Nyangka-ya Pilitjinyamartatji pirninyartu ngurlu-ngurluringu. Nyangka manta yurriyurringu. Nyangka-ya purtu kuli-kulirnu.*

### *Tjuultu-ya Pilitjinyamartatji-tjananya Wakara Ngurlura Wanarnu Mawantingu*

<sup>16</sup> *Nyangka Tjuulku warrmarla tiwanguru ngarala nyakupayilu-ya nyangu warrmarla Pilitjinyamartatji-ya kuwar-kuwararringkulalpi kukurra parrapitjalayintja. Palunyalu-ya Tjuulta tjakultjunu.* <sup>17</sup> *Nyangka Tjuultu-tjananya watjarnu, “Parranyawa-ya ngayuku warrmarla pirninya nyawa, ‘Ngananya*



wiyarringu?’ ” Nyangka-ya mularrpartu parranyakulayirnu nyangu Tjanatjannga-pula wiyarringu. <sup>18</sup> Nyangka tjiinya wati kutju tiinti miirl-miirlta waarka palyalpayi-tjananya warrmarlangka nyinarranytja. Nyangka Tjuultu-lu yarlingu watjarnu, “Pitja. Nyangka-la Mama Kuurrnga tjapila yaaltji-yaaltji-lanku palyaltjaku.” <sup>19</sup> Nyangka wangkarranyangkartu Tjuultu nyangu warrmarla Pilitjinyamartatji-ya ma-kuwar-kuwararringkulalpi mirrarra parrakukurraaranytja. Nyangka Tjuultu wantirralpi wati palunyanya watjarnu, “Palya. Wanti-li marlarritjakutarrartu. Nyangka-la waarrpungkula-tjananya ngurlura wanala.” <sup>20</sup> Nyangka Tjuultunku warrmarla pirninya yarlitira yanu. Nyangka-ya pitjangu waalkarrarnu Pilitjinyamartatjingga nyangu tjiinya-ya kuwar-kuwararringu yungarrapirtitutarrartu-yanku ngaparrku-ngaparrkulu wakaranytja. <sup>22</sup> Nyangka-ya Yitjurayilku tjamupirti kutjupatjarra ngurlutjanu-ya marlaku pitjangu lurrjtjuringu. Nyangka-tjananyaya pirnilurtu Pilitjinyamartatji pirninya wakaranytja. <sup>23</sup> Wakara-tjananya wanarayirnu mawantingu. Tjiinya tjirntu palunyangkartu Mama Kuurrtu Yitjurayilku tjamupirti paalytjunu kanyirnu.

## 15

Tjuultu-tjananya Yamalikiku Tjamupirti  
Wakarnu Wiyarnu

1 Nyangka Tjamiyultu pitjangu Tjuulta watjarnu, “Yuwa, kutjulpirtu Mama Kuurrtu-rni watjarnu nyuntunyanta ngurrrkarntaralpi tjunkutjaku nyangkayin puurrra purlkanya nyinama. Nyangka-rnanta mularrpartu tjunu Yitjurayilku tjamupirtikun puurrra purlkanya nyinarratjaku. Nyangka kulila Mama Kuurru wangka ngaanya-rnanta watjaranyangka.

2 Kutjulpirtu Yitjurayilku tjamupirti-ya Yitjipulanguru ngalyapakarnu pitjalayintja. Nyangka wati Yamalikiku tjamupirti-ya pitjangu pika wakaranytja. Nyangka kuwarrinya-rna Yamalikiku tjamupirtiku palyamunu purlkanya yutilku.

3 Nyangka yarra-tjananya pika wakara pungama. Kutjupa tjarrara wantinytjamaaltu wakara pungkula-wanarayila yurirrpakutjula. Tjiinya wati, minyma, tjilku, puru pilyirrpatarrartu wakala wiyala puru tjiipu, puluka, kamurlpa puru tungkitarrartu.’”

4-9 Nyangka mularrpartu Tjuultu warrmarla pirninyartu yarltirra minga-minga yanu. Nyangka-ya yarnangu Yamalikiku tjamupirti wakara pungkulatarra wanarayirnu wiyarnu. Palunyalu-tjanampa puurrra purlkanyakutju wantirralpi tjulyara katingu. Puru-ya tjiipu puluka karnpi purlkanya wantingu, nyurrrka-nyurrrkakutju wakarnu mirrirntanu.

### *Mama Kuurrtu Tjuulnga Wantingu*

10-13 Nyangka Mama Kuurrtu-lu Tjamiyulta watjarnu, “Wiya, tjinguru-rna Tjuulnga puurrra

*purlkanya tjunkutjamaaltu wantima. Tjiinya-rni wantirra pinkurraarnu palunyalu ngayuku wangka kulintjamaaltu tungunpungu.”*

*Nyangka Tjamiyultu kuliralpi Mama Kuur-ru mirrparnarringu. Palunyalu mungangkartu Mama Kuurra wangkarrayirnu tjirnturringu. Palunyalu mungayurntura pakara yanu Tjuulku ngurrilkitja. Pitjalayirnu nyangu ngurra yini Kilkalta nyinarranyangka. Nyangka Tjuultu Tjamiyulnga nyakulalpi pitjangu pukurl-pukuritu watjarnu, “Yuwa, Mama Kuurrtunta pukurl-mara kanyinma. Wangarnarralu-rna kulira pal-yaranytja Mama Kuurrtu-rni watjannyangka.”*

*<sup>14</sup> Nyangka Tjamiyultu watjarnu, “Mularrpamunta? Wiya, nyaanguru-rna kulira tjiipu, puluka-ya wangkarranyangka?”*

*<sup>15</sup> Nyangka Tjuultu watjarnu, “Wiya, warrmarlalu-ya Yamalikiku tjamupirtingka mantjirnu. Tjiinya-ya tjiipu puluka walykumunukutju ngurrkarntara katingu pungkula Mama Kuurru nintilkitjalu. Nyangka kutjupatjarranya-latju wakarnu mirrirntanu wiyarnu.”*

*<sup>16</sup> Nyangka Tjamiyultu watjarnu, “Kuwarripa kulila. Nyangka-rnanta watjala Mama Kuurrtu-rni mungangka watjarnu, palunyanya.”*

*Nyankalta-lu watjarnu, “Yuwa, watjala-rni.”*

*<sup>17</sup> Nyangka Tjamiyultu watjarnu, “Yuwa, nyuntulunku kurlunypa kulira. Nyangka Mama Kuurrtunta ngurrkarntaralpi puurpa purlkanya nyinatjunu Yitjurayilku tjamupirtiku.*

*<sup>18</sup> Kutju-palunyalurtunta witurnu Yamalikiku tjamupirti wakara mirrirntara wiyaltjaku.*

19 Nyangka nyaatjanulun wangka palunyanya kulintjamaalpa? Tjiinyan manyulu kukurraaralpi kutjupa-kutjupa parrayurrarnu. Kulila. Mama Kuurrnganku mirrparnarringu.”

20 Nyangka Tjuultu watjarnu, “Wiya, palunyaku wangka-rna wangarnarralu kulira palyaranytja. Tjiinya-latju yanu Yamalikiku tjamupirti pirnin-yartu mirrirntanu. Puurrrpa purlkanyakutju-latju tjulyara marlakulu katingu. 21 Nyangka-ya warrmarla pirnilu tjiipu puluka walykumunun-yakutju mirrirntankutjamaaltu miratjura katingu pungkula Mama Kuurrku nintilkitjalu.”

22 Nyangka Tjamiyultu watjarnu, “Wiya, Mama Kuurrnga wanytjapirinyku mukurringkula? Tjinguru mukurringkula tjiipu-yan pungkula nintiltjaku. Wiya, tjinguru mukurringkula palunyaku wangka-yan wangarnarralu kulira palyaratjaku. Wiya, kunpu-kunpun tjiipu tilira. Tjingurun Mama Kuurrku wangka wangarnarralu kulira palyanma. 23 Tjiinyan Mama Kuurrku wangka karnany-karnanytju kulira wantiranytja. Nyangka Mama Kuurrntunta kulira, ‘Yuwa nyuntulun wati nyarra yapu pupakatirra marninypungkupayinyapirinyapa.’ Yuwa, nyuntulun Mama Kuurrku wangka wantingu. Palunyan-gurungka Mama Kuurrntunta paanypungu puurrrpa purlkanya nyinanytjamaaltu wantitjaku.”

## 16

*Tayipirnga Ngurrkarntanu Puurrrpa Purlkanya Nyinarratjaku*

<sup>1</sup> Nyangka Mama Kuurrtu-lu Tjamiyulta watjarnu, “Wiya, tirtu-muntan ruukulira Tjuulku yulama? Tjiinya-rnalu ngayulu paanypungu Yitjurayilku tjamupirtiku puurrrpa purlkanya nyinaranytjamaaltu wantitjaku. Nyangka kuwarrinya uyilpa mantjira pakara yarra ngurra nyarra Pitjiliyamaku. Mapitja wati yini Tjatjila lurrtjurrriwa. Tjiinyamarntu wati palunyalu katja pirni kanyiranyangka-rna katja kutju ngurrrkarntanu puurrarringkula Yitjurayilku tjamupirti-tjananya kanyiratjaku.” <sup>2</sup> Nyangka Tjamiyultu watjarnu, “Wiya, yaaltjilu-rna palunyapirinya palyalku? Purtu-rnatju kulira. Tjuultu-tjinguru-rni kuliralpi pungku mirrirntanku.”

Nyangka Mama Kuurrtu watjarnu, “Puluka warlangu walara makati. Palunyalu-tjananya watjala tjiinyan pitjangu kuka pungkula ngayuku nintilkitja. <sup>3</sup> Palunyalu yarnangu pirninya yarlti pitjala-ya lurrtjurringkula puluka warlangunya pungkula tilira tjunkula ngayuku nintiltjaku. Puru Tjatjinya puru palunyaku yungarrapirtitarrartu yarlti. Nyangka-rnanta nintitjunku wati kutju. Wati nyarra watjalku-rnanta, palunyangka-lu katangka uyilpa tjutula. Tjiinya wati palunyanya puurrrpa nyinama.”

<sup>4</sup> Nyangka mularrpartu Tjamiyultu uyilpa mantjira puru puluka warlangu walara yanu Pitjiliyamalakutu. Nyangka ngurra palunyanguru-ya liita pirninya ngata-ngata pitjangu lurrtjurringu. Palunyalu-ya ngurlu-ngurlulu tjapirnu, “Puurr, mirrparnpa-muntan pitjangu?”

<sup>5</sup> Nyangka Tjamiyultu watjarnu, “Wiya. Tjiinya-rna pitjangu kuka pungkulalpi tilira

*tjunkula Mama Kuurrku nintilkitja. Nyangka-yanku parltjira walykumunurringkula pitja Mama Kuurrnga marninypungkukitja.” Nyangka Tjatjinya puru palunyaku katjatarrartu watjarnu, “Parltjila-ya walykumunurringkula pitja. Nyangka-la yarra puluka warlangu pungkulalpi tilila tjurra Mama Kuurrku nintila.”*

<sup>6</sup> *Nyangka-ya mularrpartu pitjangu lurrtjuringu. Nyangka Tjamiyultu Tjatjiku katja tirnanya nyakulalpi kulirnu, “Tjinguru Mama Kuurrtu wati ngaanya ngurrkarntanu.”* <sup>7</sup> *Nyangka Mama Kuurrtu watjarnu, “Yuwa, wati ngaanya wirrmira puru yiiku walykumunu. Nyangka-rna wantiku. Tjiinya yarnangulu-ya yiiku walykumunu marninypungkula watjalpayi. Nyangka-rna ngayulu kurrurnpa nyakupayi puru pinalukutju kuliranytjanya.”*

<sup>8-10</sup> *Nyangka Tjatjilu-tjananya puru katja pirni 6-pa katingu. Nyangka Tjamiyultu watjarnu, “Wiya, Mama Kuurrtu-tjananya wati ngaanya-tjananya ngurrkarntankutjamunurtu.”*

<sup>11</sup> *Nyankalta tjapirnu, “Katja kutjupa-muntan kanyira?”*

*Nyangka Tjatjilu watjarnu, “Yuwa, katja marlangkatjanya nyarra purtingka nyinarra tjiipu miranykanyira kanyira.”*

*Nyangka Tjamiyultu watjarnu, “Wati kutju witula yarltirra katitjaku. Kuwarripa-rna puluka ngaanya kanyilku. Nyangka katja palunyanya pitjaku lurrtjurrinyangkakutju-la pungkulalpi tililku tjunku Mama Kuurrku nintilku.”* <sup>12</sup> *Nyangka mularrpartu Tjatjilu wati kutju witunnyangka yanu Tayipirrnga yarltirra katingu. Nyangka wati*

*palunyanya yarnangu walykumunu puru yiiku walykumunu. Tjiinya kuru mantjil-mantjilpa. Nyangka Mama Kuurrtu watjarnu, “Yuwa, wati ngaanya palunyanya. Uyilpa tjutila katangka tjiinya-rnalu ngayulu ngurrkarntankunyangka.”*<sup>13</sup> *Nyangka Tjamiyultu mularrpartu uyilpa mantjiralpi Tayipirrtu katangka tjutirnu palunyaku kurtapirtilu-ya nyakulanyangka. Nyangka Mama Kuurrtu Kuurrti waarrpungkulalpi Tayipirrtu tjar-rpangu. Palunyangururtu-lu tirtu kanyiranytja. Nyangkalta Tjamiyulnga marlaku yanu palun-yaku ngurrakutu.*

*Tayipirrnga            Nyinarranytja            Tjuulku  
Ngurrangka*

<sup>14</sup> *Nyangka tjiinya Mama Kuurrtu Kuurrtulu Tjuulnga-lu wantirra yanu. Nyangka Mama Kuurrtu mamu witurnu Tjuulnga ngurlutjingara kanyiratjaku. Nyangka mularrpartu pit-jangu ngurlutjingaranytja*<sup>15</sup> *Nyangka palun-yaku waarka palyalpayilu-ya watjarnu, “Yuwa puurr, nintilu-latju kulira tjiinya mamulunta ngurlutjingara kanyira Mama Kuurrtu ngalyaw-itunnyangka.*<sup>16</sup> *Witula-lanyatju. Nyangka-latju yarra wati kitaa wangkatjingalpayinya ngur-rila. Palunyalu-latju yarltirra katiku ngurra ngaangka nyinarratjaku. Nyangka mamulunta ngurlutjingara kanyiranyangka wati palunyalu kitaa wangkatjingalku. Nyangkan walykumunur-ringku.”*

<sup>17</sup> *Nyangka Tjuultu watjarnu, “Yuwa, ngurrira kati wati kitaa walykumunulu wangkatjingal-payinya.”*

18 Nyangka waarka palyalpayi kutjulu watjarnu, “Wiya, wati yini Tjatjiku katjalu kitaa walykumunulu wangkatjingalpayi. Palunyanya yangupala walykumunu, tjiinya ngurlumaaltu pika pungkupayi, puru tjukurra walykumunu watjalpayi. Tjiinya Mama Kuurrtu-lu tirtu miranykanyira kanyira.”

19 Nyangka mularrpartu witurnu yankula Tjatjinya tjapiltjaku. Nyangka mapitjangu watjarnu, “Yuwa, Tjuultu-rni witurnu ngaapirinya-rnanta watjaltjaku, ‘Nyuntuku katja Tayipirnga ngayulakutu-rni witula tjiinya tjiipu miranykanyilpayinya.’” 20 Nyangka mularrpartu Tjatjilu witurnu. Puru mirra kukatarrartu nintirnu makatirra puurra Tjuulku nintiltjaku. 21 Nyangka Tayipirnga yanu Tjuulku ngurrangka nyinarra waarka palyaranytja. Nyangka Tjuulnga-ra pukurlarringkulalpi mukulyanytjulu kanyiranytja. Palunyalu watjarnu Tayipirrtu-ra tjara kurlarta katirrayiltjaku tjiinya pika wakalkitja yankulanyangka. 22 Nyangka Tjuultu pururtu witurnu yankula Tjatjila watjaltjaku. Nyangka mularrpartu yanu watjarnu, “Kulila. Tjuulnga mukurringkula nyuntuku katja Tayipirnga ngamu kanyilkitja waarka-ra palyaratjaku. Tjiinya-lu pukurlmara kanyira.” Nyangka Tjatjilu yuwarnmanu. 23 Nyangka palunyanguru tjiinya mamulu pitjala Tjuulnga ngurlutjingaranyangka Tayipirrtu kitaa mantjira wangkatjingalpayi. Nyangka mamulu wantirra yankupayi. Nyangka Tjuulnga walykumunurringkula nyinapayi.



# 17

*Tjangara Kilayatjalu-tjananya Yitjurayilku  
Tjamupirti Ngakayarltirrantja*

<sup>1-3</sup> *Nyangka-ya wati Pilitjinyamartatji warrmarlara pakara kapurturringkula pitjangu Yitjurayilku tjamupirti pika wakalkitja. Palunyalu-ya murrpunga ngurra tjunu. Nyangka-ya Tjuulnga puru wati Yitjurayilku tjamupirti warrmarlara mapitjangu karru-karrungka ngurra tjunu. Palunyalu-ya riitirringu ngaralanytja warrmarla Pilitjinyamartatji pika wakalkitja. Nyangka ngarringu tjrnturringkulalpi-ya warrmarla Pilitjinyamartatji yirrira kukurraarnu murrpu kutjupangka ngaralanytja. Nyangka-ya warrmarla Yitjurayilku tjamupirti murrpu kutjupanguru ngaralanytja. Tjiinya karru-karru ngururrkutjarra ngaralanytja.*

<sup>4-7</sup> *Nyangka wati kutju Pilitjinyamartatji tjiinya tjangara purlkanya ngaralanytja. Wati palunyanya yini Kilayatjanya. Palunyalu pakara kurranyu-kurranyu pitjangu ngarangu-tjananya Yitjurayilku tjamupirti ngakayarltikitja. Tjiinya warntupirinypa witu-witu purlkanya kanyiranytja mangkawarlatarrartu. Palunyalunku kurlarta tjuku-tjukumunu yiri purlkanya kanyiranytja. Nyangka wati kutju kurranyu-kurranyu ngarala-ra tjara purlkanya kanyiranytja.*

<sup>8</sup> *Nyangka Kilayatjalu ngarala mirrarra watjaranytja, “Kunpu-kunpu-yan yirrira kukurraarnu ngarala pika wakalkitjayuru. Wati kutju-ya ngurriralpi ngalyawitula pitjalarni wakaltjaku.* <sup>9</sup> *Nyangka-tjinguru-rni*

ngayunya mirrirntanku. Nyangka-lampatjuyan puurraringkulalpi witu-witura nintinma waarka-tjanampanku palyaratjaku. Tjinguru-rnalu ngayulu mirrirntanku. Nyangka-latju nyuntuku-tjanampanku puurraringkulalpi witu-witura nintinma waarka-lampatjuyan palyaratjaku. <sup>10</sup> Yala, kuwarrinyartu-ya wati kutju ngurriralpi witula. Ka-litjunku pika wakala. Wiya-tjinguruyan purtu ngurrilku wantiku.” <sup>11</sup> Nyangka Tjuultu puru palunyaku warrmarla pirnilutarrartu-ya kulirnu ngurluny-ngurlunyarringkulalpi purtu kuliranytja.

### *Tayipirnga Mapitjangu Pika Wakaranytjalakutu*

<sup>12-14</sup> Nyangka Tayipirrkku mama Tjatjinya yirna purlkanya nyinarranytja ngurra nyarra Pitjiliya-mala. Tjiinya Tjatjilu katja 8-pa kanyiranytja. Nyangka Tayipirnga-ra katja marlangkatjanya nyinarranytja. Nyangka-ya Tayipirrkku kurta purlkanya marnkurrpa yanu Tjuulta lurrtjuringu pika wakalkitja. <sup>15</sup> Nyangka Tayipirnga Tjuulta nyinarra palunyalu wantirra marlaku yankupayi palunyaku mamaku tjiipu miranykanyilkitja.

<sup>16</sup> Nyangka tjirntu kutjupa tjirntu tjangara Kilayatjalu-tjananya Yitjurayilku tjamupirti tirtu pikaku ngakayarltirrantyja. Tjiinya yunguntjarra, mungarrtjitarrartu tirtu ngakayarltirra ngarripayi. Palunyalu kirnara kutjarratjanulu-tjananya tirtu ngakayarltirrantyja.

<sup>17-19</sup> Nyangka Tjatjilu watjarnu Tayipirrtu mirrka makatirra palunyaku kurta marnkurrku nintiltjaku tjiinya-ya warrmarlaku ngurrangka ny-

*inarranyangka. Tjiinya ngaapirinypa watjarnu, “Mirrka-tjanampa makati nintila. Palunyalu tjapila. Palya-yayi nyinama? Nyangka-rni marlakulu pitja watjala.”*

<sup>20</sup> *Nyangka ngarringu tjirnturringkula Tayipirringa mungayurntura pakaralpi watjarnu wati kutjupalu-ra tjiipu miranykanyiltjaku. Palunyalu mirrka yurrara yanu palunyaku mamalu watjarnu wantingu, palunyangka. Palunyatjanu parrawaalkarrarnu nyangu warrmarla-ya ngalytjurrmara yirrira kukurraarnu. <sup>21</sup> Nyangkalta-ya warrmarla Pilitjinyamartatji puru Yitjurayilku tjamupirti gaparrku ngaralanytja pikakitja.*

<sup>22</sup> *Nyangka Tayipirrtu mirrka parrakatingu nintirnu warrmarla nyarra mirrka kanyilpayiku. Palunyalu wantirra makukurraarnu nyarra pikaku-ya ngaralanytja, palunyalakutu. Parrawirrtjarnu palunyaku kurta-tjananya tjapirnu, “Palya-munta-yan nyinarra?”*

<sup>23</sup> *Nyangka ngarala wangkarranyangkartu tjangara Kilayatjanya yartakarringkulalpi ngarala Yitjurayilku tjamupirti puru ngakayarltirrantja. Tjiinyakurlu watjala, palunyapirinypa. Nyangka Tayipirrtu kulirnu watjaranyangka.*

<sup>24</sup> *Nyangka-ya Yitjurayilku tjamupirtilu Kilayatjanya nyakula wantirra ngurlu kukurraarnu. <sup>25</sup> Palunyalu-yanku watjaranytja, “Nyawa. Pururtu-lanya pitjangu ngakayarltirra.”*

<sup>26</sup> *Nyangka Tayipirrtu watjarnu, “Yuwa-parta, wati ngaalu-lanya ngayunya ngarlupupirtira*

watjara Yitjurayilku tjamupirti? Kulila-ya. Ngayulu-lan Mama Kuurrnga mula-mularringkula kulilpayi. Nyangka-lanya wati nyarra yapu purnu pupakatirra marninypungkupayilu pitjangu ngarlpupirtira ngaanya-lan Mama Kuurrku warrmarla nyinarranyangka. <sup>27-30</sup> Tjinguru wati kutjupalu ngurlu wiyalu yankula wakanma.”

Nyangka Tayipirru kurta purlkanyalu kulirnu mirrparnarringkulalpi panyypura-panyypuralu watjaranytja. Nyangka Tayipirrtu kulirnu wantingu.

<sup>31</sup> Nyangka watilu-ya kulirnu Tayipirrtu watjaranyangka mapitjangu Tjuulta tjakultjunu. Nyangka witurru yankula yarltirra katitjaku.

<sup>32</sup> Nyangka mularrpartu Tayipirrtu pitjangu Tjuulta watjarnu, “Wiya puurr, tjinguru wati kutjupalu ngurlu wiyalu wati nyarra Pilitjinyamartatji yankula wakanma. Wiyangka-rna ngayulu yanku wakalku.”

<sup>33</sup> Nyangka Tjuultu watjarnu, “Wiya wanti. Yaaltjilunyan wakalku? Nyuntulun wati kurlun-ypa. Nyangka tjangara palunyanya nintipuka. Yangupalalulpi tirtu wakalpayi.”

<sup>34</sup> Nyangka Tayipirrtu watjarnu, “Wiya puurr, ngayulu-rna ngayuku mamaku tjiipu pirninya paalytjura kanyilpayi. Nyangka layinpa puru papa purlkanyalu-ya pitjala tjiiputarrartu patjara katiku. <sup>35</sup> Nyangka-rna ngurlura wanalku wanangka pungku tjunku. Palunyalu tjiipu mantjira marlakulu katipayi. Nyangka layintu papalutarrartu-rniya patjalkitjanga-rna lirri mantjira pungkula mirrirntankupayi.

<sup>36</sup> Tjiinya ngayulu-rna layinpa puru papatarrartu

*pungkula mirrirntaranytja. Palunyalu-rna tjangara nyarranya pungku mirrirntanku, tjiinyamarntu Mama Kuurru warrmarla pirninya ngarpupirtira watjaranyangka.*  
<sup>37</sup> *Tjiinya Mama Kuurrtu-rni wankarura kanyilpayi layinta, papangkatarrartu. Palunyalu-rni kuwarrirtu wankarunku wati Pilitjinyamartatjinkatarra.”*

*Nyangka Tjuultu watjarnu, “Wiya palya. Mama Kuurrtunta miranykanyira kanyinma.”*

<sup>38</sup> *Nyangka Tjuultu-ra palunyaku warntu warrrarlalu kanyilpayinya nintirnu, puru katangka pupatjunkupayi witu-witunya puru pirlpirrtatja yayinpa. Nyangka tjarrpatjunu.* <sup>39</sup> *Palunyalu Tjuulku kunmarnu wirrmira kalipiwanalulu tjunu. Palunyalu mapitjakitjalu purtu paltjura kuli-ranytja. Tjiinyamarntu-lu warntu witu-witulu tjultjurntanu kanyiranytja. Nyangka Tayipirrtu watjarnu, “Wiya, purtu-rna pikaku yanku warntu ngaanyatjarra. Tjiinya-rna ngaapirinypa kutjuwarra kanyiranytjamunu, ngurra.” Palunyalu pirninyartu marlakulu yarraralpi tjunu.*  
<sup>40</sup> *Palunyalunku wana mantjirnu. Palunyalu mawirrtjarnu purli winturra 5-pa karrungkatja mantjiralpi yakutjangka tjarrpatjunu. Palunyalunku tjangari marangka kanyiranytja. Palunyalulta tjukarurru mapitjangu tjangara palunyalakutu.*

*Tayipirrtu Tjangara Kilayatjanya Yaternu Mirrirntanu*

<sup>41</sup> *Nyangka tjangara palunyanya ngamur-ringkula pitjangu Tayipirrtakutu. Nyangka*

wati nyarra tjara kanyilpayinya kurranyu pitjalayintja. <sup>42</sup> Nyangka pitjangu ngamurringkualpi nyangu, “Wiya, ngaanya wati kurlunypa, tjuku-tjuku.” Nyangka Tayipirnga ngarlpupirtira watjaranytja, <sup>43-44</sup> “Nyaakun wana palanya kanyira? Papapirinypa-munta-rnin pungkukitja? Wiya, pitja-tju ngaatja. Nyangka-rnanta wakala mirrirntaralpi tjurlpuku papakutarrartu warni. Nyangkanta-yayi parangka ngala.” Nyangka palunyaku tjukurrtatjawanalu Tayipirnga yinitjuranytja.

<sup>45</sup> Nyangka Tayipirrtu watjarnu, “Wiya, nyuntulu-rnin pitjangu pika wakalkitja kunmarnu kurlartatjarra. Nyangka-rnanta ngayulu pitjangu Mama Kuurrngatjarra. Tjiinyan palunyanyatarrartu ngarlpupirtira watjaranytja. Nyangka-rni yirringkara.” <sup>46</sup> Nyangka Tayipirrtu puru watjarnu, “Wiya, Mama Kuurrtu-rni nyuntunya yinytjanulu nintilku. Nyangka-rnanta mirrirntaralpi kata katapungku warniku. Palunyalu-tjananyarna warrmarla Pilitjinyamartatji wakalku mirrirntaralpi warniku wantiku. Nyangka-ya tjurlpulu puru papalutarrartu ngalku. Nyangkalta-ya ngurra lipiwanalu nintilu kuliku tjiinya Mama Kuurrnga ngarlpu-ngarlpu wiya, mularrpa. Tjiinya Yitjurayilku tjamupirtilu-latju pupakatirra marninypungkupayi, palunyanya mularrpa. <sup>47</sup> Nyangka-yan pirnilurtu nyaku tjiinya Mama Kuurrtu-lanyatju Yitjurayilku tjamupirti kurlartamaaltu yirringkanku. Tjiinya kutjupalu palunyaku warrmarla pirninya mirrirntankukitjamunu. Tjiinya palunyalu-

*tjananyanta pirninyartu ngayuku-lampatju yinytjanulu nintilku. Nyangka-latju pirninyartu-tjananyanta wakalku mirrirntanku.”*

<sup>48</sup> *Nyangka Kilayatjanya Tayipirrtakutu puru ngamurringkula pitjangu. Nyangka Tayipirnga waarrpungkula ngalyakukurraarnu.*

<sup>49</sup> *Palunyalu purli yakutjangka mantjirnu tjangaringka tjarrpatjuralpi warnirrayirnu ngalyatarrka yaturnu punkatjingarnu. Nyangka yikunguru punkarnu ngarrirrantja.*

<sup>50</sup> *Tjiinya Tayipirrtu kunmarnumaaltu tjangaritjaralukutju Kilayatjanya yaturnu punkatjingarnu.*

<sup>51</sup> *Palunyalu kukurraarnu katuku ngarangu. Palunyalu Kilayatjaku kunmarnu purlkanya mantjiralpi palunyaku kata katapungkulalpi mirrirntanu.*

*Nyangka-ya wati Pilitjinyamartatjilu nyangu palunyaku-tjanampa tjangara purlkanya mirrirrinyangka-ya wantirra ngurlu kuku-kukurraarnu.* <sup>52</sup> *Nyankalta-tjananyaya wati Yitjurayilku tjamupirtilu payi-payira ngurlura wanarnu. Wakara-wanarayirnu-ya ngurra yungarrangka ma-tjarrpatjunu.*

## 18

*Tayipirnga Tjuulku Ngurrangka Nyinar-ranytja*

<sup>1-4</sup> *Nyangka tjiinya Tayipirrtu Kilayatjanya-lu mirrirntanu. Palunyangka Tjuultu-lu watjarnu palunyaku ngurrangka tirtu nyinarratjaku. Nyangka mularrpartu nyinarranytja. Nyangka*

*Tjuulku katja Tjanatjannga pukurlarringu-  
ra. Palunyalu mukulyanytjulu kanyiranytja.  
Nyangka-pulanku kalkurnu yamatjirra tirtu  
nyinakitjalu. Nyangka Tjanatjantunku kawutu  
yarrarnu Tayipirrku nintirnu. Puru palunyaku  
warntu warrmarlangkatjanya puru kunmarnu  
purlkanya, piltatarrartu-ra nintirnu.*

<sup>5</sup> *Nyangka-ya ngurra kutjupa-kutjupanguru  
warrmarlara pitjalanyangka Tjuultu Tayipirrnga  
wituranytja warrmarla pirninya walara katirra  
pika-tjananya wakaltjaku. Nyangka mularrpartu  
yankula wakara wiyalpayi. Nyangkalta-lu Tjuultu  
watjarnu tjunu warrmarla pirniku puurrrpa ny-  
inarratjaku. Nyangka-ya warrmarlaku puurrrpa  
pirninya puru yarnangu pirninya-ra pukurlar-  
ringu.*

### *Tjuulnga Yanyan-yanyanarringu Tayipirrku*

<sup>6</sup> *Nyangka kutjulpirtu tjiinya Tayipirrtu  
Kilayatjanya pungu mirrirntanu. Nyangka-  
ya warrmarla pirninya marlaku ngurrakutu  
yanu. Mapitjalayirnu-ya, nyangka minyma  
pirnilu-ya yiwarla kutjupa-kutjupanguru pakara  
pitjangu puurrrpa Tjuulnga mirara wanarayintja  
pitjalayinnyangka-ya. Palunyalu-ya pukurltu  
turlku yinkarra kanturanytja. Puru-ya turamu  
pungkula kitaatarrartu wangkatjingaranytja.*  
<sup>7</sup> *Tjiinya-ya turlku ngaapirinypa yinkarranytja,*

*“Tjuultu pirni mirrirntanu.*

*Nyangka Tayipirrtu minga-minga.”*



8-9 Nyangka Tjuultu kuliralpi tjuni kurrarringu. Palunyanguru Tayipirrnga tirtu nyakula parrawanarayintja. Tjiinya mirrparnarringkulalpi watjarnu, “Tjiinya-ya watjara ngayulu-rnanyu wati pirni mirrirntanu. Nyangkanyu Tayipirrtu mingaminga. Tayipirrnga-kulila-ya puurrrpatarrartu tjunku.”

10 Nyangka tjirntungka Mama Kuurrtu mamu witurnu. Nyangka mularrpartu Tjuulta kurrutjarrparralpi kata kurrarnu nyangka wangka pirnirringu. Palunyalu nyakula kulira kutjupa-kutjupa watjalpayi. Nyangka tjiinya Tayipirrtunku kitaa nyinarra wangkatjingaranytja. Nyangka Tjuultu kurlarta marangka kanyiranytja. <sup>11</sup> Palunyalu kulirnu, “Ngayulu-rna kuwarri ngalyanyinatjunku wakalku.” Nyangka mularrpartu kurlarta warningu wakalkitjangka tjirrkarnu. Nyangka puru warningu. Nyangka puru tjirrkarnu. Nyangka wuulpakutju wakarnu.

<sup>12</sup> Tjiinya Tjuulnga-ra Tayipirrku ngurlur- ringkulanytja. Tjiinyamarntu kulirnu, “Wiya, Mama Kuurrtu-rni ngayunya wantirralpi palunyanyakutju kanyira.” <sup>13</sup> Palunyanguru Tjuultu watjarnu Tayipirrnga puurrraritjaku warrmarla 1,000-ku, palunyalu yankula pika wakarajtjaku. Nyangka mularrpartu Tayipirrtu warrmarla pirninya-tjananya walara makatipayi pika-yanku wakarajtjaku. <sup>14</sup> Palunyalu-tjananya wakara mirrirntaranytja tjiinyamarntu-lu Mama Kuurrtu yirringkara kanyiranyangka. <sup>15</sup> Nyangka Tjuultu nyangu Tayipirrtu walykumunura

*palyaranyangka. Palunyalu-ra ngurlu-  
ngurlurringu. <sup>16</sup> Nyangka Yitjurayilku tjamupirti-  
ya Tayipirruku mukurringkupayi. Tjiinya  
puurrarringu warrmarla pirniku palunyalu  
walykumunura-tjananya walara katipayi.  
Nyangka-ya wakara wiyara pitjapayi.*

## 19

### *Tjuultu Kuliranytja Tayipirrnga Mirrirn- tankukitjalu*

<sup>1</sup> Nyangka Tjuultu palunyaku katja Tjanatjan-  
nga puru palunyaku waarka palyalpayi pirninya  
watjarnu, “Kulila-ya. Tjinguru-rna watjalku  
kutjupalu yankula Tayipirrnga mirrirntankut-  
jaku.” Nyangka tjiinya Tjanatjantu Tayipirrnga  
mukulyanytjulu kanyiranytja. <sup>2</sup> Palunyalu pit-  
jangu tjakultjunu, “Wiya, ngayuku mamalu tju-  
mara watjara nyuntunyanta mirri pungkukit-  
jalu. Nyangka kuliltjarra nyinama. Palunyalu  
yunguntjarra yarra purtingka kumpiralpi nyi-  
nama. <sup>3</sup> Nyangka-rna yanku Mamala lurrtjur-  
riku nyarran kumpiralpi nyinanyangka, palun-  
yangka ngamu. Palunyalu-rna nyuntunyat-  
jarra watjanma. Nyangka-rni kutjupa-kutjupa  
watjaranyangka-rnanta pitjaku tjakultjunku.”

<sup>4</sup> Nyangkalta-pula mularrpartu mamararra lur-  
rtjurringu. Nyangka Tjanatjantu Tayipirrnga  
marninypungkulalpi watjarnu, “Nyaakun kulira  
Tayipirrnga mirri pungkukitjalu? Tjiinyanta kur-  
rantjamaaltu tirtu yirringkara kanyilpayi. <sup>5</sup> Puru  
tjiinya ngurlumaaltu yanu Kilayatjanya mirri

*pungu. Nyangka Mama Kuurrtu-lanya yirringkanu. Nyangka-lan yanyan-yanyanpa nyinapayi pirninya mirrirntara-wanarnu wiyarnu. Nyangkan nyakulalpi pukurlarringu. Palunyalun nyaaku kulira wati walykumunu mirrirntankukitjalu?”*

*<sup>6</sup> Nyangka Tjuultu kuliralpi mula-mularringu Tjanatjantu watjaranyangka. Palunyalu wantirralpi watjarnu Tayipirrnga mirrirntankukitjamunu wantikitjalu. <sup>7</sup> Nyangkalta-lu Tjanatjantu Tayipirrnga yarltirralpi tjakultjunu. Palunyalu yarltirra katingu Tjuultakutu. Nyangkalta Tayipirrtu-ra waarka pururtu palyaranytja.*

*<sup>8</sup> Nyangka-ya wati Pilitjinyamartatji pururtu warrmarlara pitjangu pika wakalkitja. Nyangka Tayipirrtu warrmarla pirni walara katirralpi pirni-tjananya wakarnu mirrirntanu. Nyangka-ya kutjupatjarranya ngurlu kukurraarnu.*

*<sup>9</sup> Nyangka Tayipirrnga marlaku pitjangu Tjuulku ngurrangka nyinarranytja. Nyangka mamu palunyanya puru pitjangu Tjuulta kurrutjarrparalpi kanyiranytja. Nyangka Tayipirrtu nyinarra kitaa wangkatjingaranytja. <sup>10</sup> Nyangka Tjuultu kulirnu Tayipirrnga wuulta lurrtjura wakalkitjalu. Parturtu warningu wuulpakutju wakarnu murrutjunu. Nyangka Tayipirrnga tjirrkara wankarringkula pakara kukurraarnu.*

*<sup>11</sup> Nyangka mungarringkunyangka Tjuultu wati pirni witurnu yankula-ya Tayipirrku ngurrangka parrayangatjura kulyakanyira tjirntungka wakara mirrirntankutjaku. Nyangka Tayipirrku kurrilu kuliralpi ngurlutjunu watjarnu, “Wiya, nyuntukunku-ya ngurrira mirri*

*pungkukitjalu. Nyangka mungangka kukurraara kutipitja.”* <sup>12</sup> *Palunyalulta purturru-ra wintanguru walatjunu. Nyangka witurppungkula tjarungarala kumpira kukurraarnu.*

## 20

### *Tjanatjantu Tayipirrnga Yirringkanu*

<sup>1</sup> *Nyangka Tayipirrnga parrangaralayirnu wantirra marlaku yanu palunyaku yamatji Tjanatjantakutu. Palunyalu pitjangu tjapirnu, “Wiya, nyaatjanulu-rni nyuntuku mamalu kulira mirrirntankukitjalu? Kutjupa-kutjupa-munta-rna pal-yarnu?”*

<sup>2</sup> *Nyangka Tjanatjantu watjarnu, “Wiya pumpa! Purtu-rnatju mula-mularringkula. Tjiinya ngayuku mamalu kutjupa-kutjupa kumpitjuranytjamunu, pirninyartu-rni watjara yartakankupayi. Wiya, nyuntunyanta mirri pungkukitjamunu.”* <sup>3</sup> *Nyangka Tayipirrtu watjarnu, “Wiya, nyuntuku mama ninti tjiinya-rnin mukulyanytjulu kanyilpayi. Palunyalu watjaranytjamaaltu kumpilpa wantirra. Tjiinya nyuntulun kulilku tjurlpilyarritjaku wantirra. Tjurrkurltu-rnanta watjara tjiinya nyuntuku mamalu-rni walykurtu-walykurtu mirrirntanku.”*

<sup>4</sup> *Nyangka Tjanatjantu watjarnu, “Mularrpanta-tjinguru. Watjala-rni. Yaaltji-yaaltjilu-rnanta yirringkanku?”* <sup>5-8</sup> *Nyangka Tayipirrtu watjarnu, “Tjingurun yanku nyuntuku mama tjarlpa tjapira pitjaku tjakultjunku.”* <sup>12-15</sup> *Nyangka Tjanatjantu watjarnu, “Yuwa, yanku-rna tjarlpa tjapilku mularrkulilku.*

*Nyangka-tjingurunku kalya nyinarranyangka-rna kutjupa witulku pitjalanta watjaltjaku. Nyangka-tjingurunta tirtu kulira pungkula mirrirntankukitjalu. Nyangka-rna kutjupa witulku pitjalanta tjakultjunktjaku. Nyangkan ninti nyinarralpi kumpira yanku.”*

*Nyangka Tjanatjantu tirtu watjaranytja, “Yuwa, Mama Kuurrtunta miranykanyira kanyinma, tjiinya ngayuku mama miranykanyira kanyiranytja, palunyapirinypartu. Nyangka-tjinguru-rna wanka nyinama. Nyangka-rni wantinytjamaaltu tirtu miranykanyira kanyinma, tjiinyan Mama Kuurrtu mirangka watjarnu wantingu, palunyatjanulu. Tjinguru-rna wiyarriku. Nyangka-tju wantinytjamaaltu ngayuku yungarrapirti miranykanyira kanyinma. Nyangka ngula Mama Kuurrtu yanyan-yanyanpa nyinapayi-tjananya mirrirntanku wiyannyangka tirtu-rni miranykanyira kanyinma, tjiinyan Mama Kuurrtu mirangka watjarnu wantingu.”*

<sup>30-31</sup> *Nyangka mularrpartu yanu palunyaku mama tjarlpa tjapirnu. Nyangka Tjuulnga mirrparnarringkulalpi watjarnu, “Nyaakun Tayipir-rnga yirringkara? Kulira-muntan tjiinya Tayipir-rnga wanka nyinarranyangkan nyuntulu ngurra ngaaku puurrarikitjamunu? Waarrpungkula yarra yarltirra kati. Nyangka-rna puwa mirrirntarra.”*

<sup>32</sup> *Nyangka Tjanatjantu watjarnu, “Wiya, nyaakunyan mirrirntanku? Kutjupa-kutjupamunta palyaranytja?”*

<sup>33</sup> *Nyangka Tjuultu kuliralpi kurlarta warningu Tjanatjannga nguwanpa wakarnu. Nyangka*

*kulirnu, “Yuwa, mularrpa witu-witurringkula Tayipirrnga mirrirntankukitja.”*

<sup>41</sup> *Nyangka mularrpartu Tjanatjannga pakara yanu Tayipirrtu tjakultjunu. Nyangka-pulanku ngaparrkulu yampura yularrayirnu wantingu.*

<sup>42</sup> *Nyangka Tjanatjantu watjarnu, “Yuwa, Mama Kuurrtunta miranykanyira kanyinma. Tjiinya-linku ngaangkalpi kalkurnu yungarrapirti miranykanyira kanyilkitjalu. Nyangka Mama Kuurrtu-linya nyakula tjiinya-lin mayuratjaku-tarra.” Nyangkalta Tayipirrnga yanu. Nyangka Tjanatjannga marlaku yanu yiwarlakutu.*

## 21

### *Tayipirrnga Tjuulku Ngurlu Kukurraarnu*

<sup>1-6</sup> *Nyangka Tayipirrnga Tjuulku ngurlu pit-jalayirnu parrapitjangu yiwarla kutjupaku, tiinti miirl-miirlpa ngaralanyangka. Palunyalu mirrka ngatjirnu wati nyarra tiinti miirl-miirlta palyalpayangka. Nyangka-ra nyuma miirl-miirlpa nintirnu mirrka kutjupa kanyintjamunulu. Tjiinya nyuma palunyanya miirl-miirlpa ngaralanytja. Ngarna wati nyarra tiinti miirl-miirlta waarka palyalpayilu-ya ngalku. Nyangka Tayipirrrku nintirnu mirrka kutjupa kanyintjamunulu.*

<sup>8</sup> *Nyangka Tayipirrtu wati palunyanya tjapirnu, “Kurlarta puru kunmarnu purlkanya-muntan kanyira nintilkitjalu-rnin? Tjiinya-rni puur-rpa purlkanyalu watjarnu waarrpungkula-rna yankutjaku. Nyangka-rna mularrpartu waarrpungkula yanu, kunmarnu kurlarta mantjintja-maalpa.”*

<sup>9</sup> Nyangka wati palunyalu watjarnu, “Wiya, tjangara Kilayatjaku kunmarnu purlkanya ngaanya ngarrirra. Tjiinyan nyuntulu pungu mirrirntanu, palunyaku kunmarnu ngarrirra. Mukurringkulanytjalu mantjiranku kati. Yuwa, kunmarnu palunyanyakutju-rna kanyira.”

Nyangka Tayipirrtu tjapirnu, “Yuwa, nintila-rni. Tjiinya kunmarnu kutjupa ngaapirinypa ngarrinytjamunurtu, ngaanyakutju.” Nyangka mularrpartu nintinnyangka mantjira yanu par-rakumpira nyinarranytja.

## 24

*Tayipirrtu Tjuulku Ngarlturringkulalpi Wantingu-lu*

<sup>1</sup> Nyangka Tjuultu Pilitjinyamartatji-tjananya pika pungkulayirnu marlaku pitjangu. Nyangka-luya watjarnu tjiinyanyu Tayipirrnga nyarra purt-inka nyinarranyangka. <sup>2</sup> Nyangka Tjuultu wati 3,000-pa ngurrkarntanu. Palunyalu-tjananya yarltirra warrmarlara yanu Tayipirrku puru palunyaku wati pirniku ngurrilkitja. <sup>3</sup> Nyangka Tjuultu yiwarrawanalu mapitjalayirnu nyangu tjurnti purlkanya ngaralanytja tjiipuku yaar-rpangka ngamurtu. Nyangka lapaturiku tjar-rpangu.

Nyangka tjiinya Tayipirrnga palunyaku wati pirnitjarra tjurnti palunyangkartu nyinarranytja.

<sup>4</sup> Nyangka-ya wati pirnilu Tjuulnga nyakulalpi watjarnu, “Yala, kutjurringu nyinarranyangkalpi waarrpuwa puwa mirrirntarra.” Nyangka Tayipirrtu ma-panykarnu kawutu yankarla

katapungu. Nyangka Tjuulnga ngurrrpartu nyinarranytja. <sup>5</sup> Nyangka Tayipirrtu kurntarringkulalpi tirtu kuliranytja palyamunu palyantjatjanulu. <sup>6</sup> Palunyalu wati pirningka watjarnu, “Wiya, Mama Kuurrnga-rna tjapira tjiinya-rni marrkura kanyiratjaku kutjupa-kutjupa-rna palyamunu palyaltjakutarra. Tjiinya puurrrpa ngaanya Mama Kuurrtu ngurrrkarntanu. Nyangka-rnalu ngayulu pampulkitjamunu.” <sup>7</sup> Tjiinya palunyapirinyapa watjaranytjalu Tayipirrtu-tjananya marrkurnu pungkutjamaaltu wantitjaku-ya.

Nyangkalta Tjuulnga tjurntinguru pakara yanu. <sup>8</sup> Nyangka Tayipirrtu marlawanalu pakaralpi mirrangu watjarnu, “Puurr!” Nyangka Tjuultu parralarringu nyangu. Nyangka Tayipirrrnga pupakatingu-lu tjiinya tirtu-lu puurrrpa kuliranytjatjanu. <sup>9</sup> Palunyalu watjarnu, “Wiya, nyaaku-tjananyan yarnangu pirniku wangkaku mula-mularringkula kulira ngayulu-rnantanyu mirri pungkutjaku?” <sup>10</sup> Tjiinya, kuwarrinya tjurnti kaninytjarra Mama Kuurrtu-rni nyuntunya yinytjanulu nintirnu. Nyangka-rniya wati pirnilu witu-witurnu tjiinya-rnanta mirrirntankutjaku. Nyangka-rnanku ngarlturryingkulalpi watjarnu tjiinya-rnanta pampulkitjamunu. Tjiinyamarntunta Mama Kuurrtu ngurrrkarntanu puurrrpa purlkanyan nyinatjaku.” <sup>11</sup> Nyangka Tayipirrtu tirtu watjaranytja, “Wiya puurr, nyawa ngaanya-rnanku kawutu yankarlakutju katapungu. Tjinguru-rnanta pungkula mirrirntanama. Ngaanya-rna wantirralpi warntukutju



*katapungu. Nyangka ngaanguru kulinma tjiinya-rnanta nyuntula tungun-tungunarrikitjamunu. Puru-rna kulilkitjamunu nyuntunya-rna mirri pungkukitjalu. Wiya, nyuntulu-rnin kunpu-kunpu ngurlura parrawanarayirni mirri pungkukitjalu. Nyangka-rnanku kutjupa-kutjupa palyamunu palyantjamunurtu. <sup>12</sup> Tjiinya Mama Kuurrntunta nintilu nyakula palyamunun palyaranyangka. Palunyalunta ngaparrtika pika pungku. Tjiinya-rnin kuliranytja mirrirntankukitjalu. Nyangka-rnanta ngayulu pampulkitjamunu.”*

<sup>16</sup> *Nyangka Tayipirrnga wangkangu wiyarrinyangka Tjuultu watjarnu, “Ngarltutjarra. Mularrpa-muntan Tayipirrnga?” Palunyalu wantirralpi yularranytja. <sup>17</sup> Palunyalu watjarnu, “Yuwa, nyuntulun tjukarurru nyinarra. Nyangka-rna ngayunya palyamunurringu. Nyuntulu-rnin walykumunura kanyiranytja. Nyangka-rnanta ngayulu palyamunulu ngurlura parrawanarayintja mirri pungkukitjalu. <sup>18</sup> Tjiinya-rnin kuwarrinya nintitjunu walykumunun nyinarranytjalu. Yuwa, Mama Kuurrntu-rni nyuntuku yinytjanulu nintirru. Nyangka-rnin ngarlurringkulalpi wantingu mirrirntankutjamaaltu. <sup>19</sup> Tjiinya wati kutjupalu wati yanyan-yanyanpa nyinapayi tjulyaralpi wanka walatjungkukitjamunu. Ngarna nyuntulu-rnin wanka walatjunu. Yuwa, Mama Kuurrntunta tirtu miranykanyira kanyinma tjiinyamarntu-tjun ngarlurringu, palunyangka. <sup>20</sup> Nyangka-rna nintilu kulira tjiinyan mularrpa Yitjurayilku tjamupirtiku puurraringkulalpi puurrrpa tirtu nyinama. <sup>21</sup> Nyangka-rni watjala wanti Mama*

*Kuurrtā mirangka tjiinyan ngayuku tjamu kaparlipirti mirrirntankutjamaaltu wantikitjalu.”*  
 22 *Nyangka mularrpartu Tayipirrtu Mama Kuurrtā mirangka watjarnu wantingu-tjananya mirrirntankutjamaaltu wantikitjalu.*

*Nyangkalta Tjuulnga marlaku yanu ngur-rakutu. Nyangka Tayipirrnge-ya marlaku yanu yungarrangkartu kumpiralpi nyinarranytja.*

## 25

### *Tjamiyulnga Mirrirringu*

<sup>1</sup> *Nyangkalta Tjamiyulnga mirrirringu. Nyangka-ya Yitjurayilku tjamupirti pirninyartu pitjangu kapurturringkulalpi-*raya* yularranytja. Palunyalulta-ya pulpangka tjarrpatjunu palunyaku ngurrangka yitingka.*

## 28

### *Tjuulnga Minyma Ngalya Yarlangka Wangkar-ranytja*

<sup>3</sup> *Nyangka tjiinya Tjamiyulnga mirrirringu. Nyangka-*raya* Yitjurayilku tjamupirti pirninya yularranytja. Palunyalu-ya pulpangka tjarrpatjunu palunyaku ngurrangka yitingka.*

*Nyangka kutjulpirtu tjiinya Tjamiyulnga wanka nyinarranyangkalpi Tjuultu-tjananya payira-wanarayirnu wiyarnu, tjiinya yarnangu nyarra mirringka wangkapayinya puru ngalya yarlarlu nyakula watjalpayinya. Nyangka-ya ngurra palunyanya wantirra ngurra kutjupakutu yanu.*

<sup>4</sup> *Nyangka-ya Pilitjilanguru warrmarlara pitjangu ngamurringkulalpi ngurra tjunu.*

*Nyangka Tjuultu Yitjurayilku tjamupirti yarltinyangka-ya warrmarlarringkula yanu purlingka ngurra tjunu.* <sup>5</sup> *Nyangka Tjuultu purlinguru nyangu Pilitjinyamartatji warrmarla-ya minga-minga nyinarranyangka ngurlu-ngurlurringu.* <sup>6</sup> *Palunyalu Mama Kuurrnga tjapirnu, “Yaaltjinku-rna?” Nyangka Mama Kuurrnga-lu wangkanytjamunurtu wiyartu.* <sup>7</sup> *Nyangka Tjuultu palunyaku waarka palyalpayi pirninya watjarnu, “Yarra-ya ngurrila minyma kutju tjiinya mirringka wangkapayi. Palunyalu-rniya pitja watjala. Nyangka-rnayi kutipitja tjapila.”*

*Nyangka-ya watjarnu, “Yuwa, minyma kutju yiwarla nyarrangka nyinarra.”*

<sup>8</sup> *Nyangka mungarrinyangka Tjuultu warntu kutjupa tjarrpatjunu ngurrkarntankutjaku-luya. Palunyalu wati kutjarra yarltirra kutipitjangu minyma palunyalakutu. Palunyalu tjarrpar-ralpi Tjuultu watjarnu, “Yuwa, yini-rna tjapilku. Nyangka-muntan mirri palunyanya watjalku pit-jala yartakarritjaku?”*

<sup>9</sup> *Nyangka minyma palunyalu watjarnu, “Wiya, Tjuulku wangka-muntan kulira? Tjiinya mir-ringka wangkapayi pirninya witurnu yankutjaku-ya. Nyangka-rnin ngarnartu pitjangu witu-witura tjiinya-rni Tjuultu pungkula mirrirntankutjaku.”*

<sup>10</sup> *Nyangka Tjuultu watjarnu, “Wiya, tjurrkurltu-rnanta watjara Mama Kuurrta mirangka. Tjiinyan mirringka wangkaku, nyangkanta mirrirntankukitjamunu.”*

<sup>11</sup> *Nyangka minyma palunyalu watjarnu, “Mirri ngananya-rnanku yarltiku?”*

Nyangka watjarnu, “Tjamiyulnga.”

<sup>12</sup> Nyangka minyma palunyalu nyangu Tjamiyulnga ngalyapakaranyangka. Palunyalu mirrarralpi watjarnu, “Wiya, yarlamayurnu-rnin. Nyuntulun puurrrpa Tjuulnga.”

<sup>13</sup> Nyangka puurrrpa Tjuultu-lu watjarnu, “Wiya, raparringkulalpi-rni watjala. Nyaapan nyakula?” Nyangka watjarnu, “Mirri-rna nyakula mantan-guru ngalyapakara.”

<sup>14</sup> Nyangka puru tjapirnu, “Nyaapirinypanyka?” Nyangka watjarnu, “Wiya, wati yirna ngalyapakara kawutu wirrmiratjarra.” Nyangka Tjuultu nintilu kulirnu tjiinya Tjamiyulnga pakaranyangka. Palunyalu pupakatingu.

<sup>15</sup> Nyangka Tjamiyultu tjapirnu, “Nyaaku-rnin wankarnu pakaltjingarnu?”

Nyangka Tjuultu watjarnu, “Wiya, purtu-rna kulira. Warrmarla Pilitjinyamartatji-ya pit-jangu ngayuku warrmarla pirninya wakalkitja. Nyangka-rna Mama Kuurrnga purtu tjapiranytja. Tjiinyamarntu-rni wantingu. Nyangka-rnanta nyuntunya tjapira watjaltjaku-rnin.”

<sup>16-17</sup> Nyangkalta Tjamiyultu watjarnu, “Nyangka nyaaku-rnin ngayunya yarlingu? Tjiinya Mama Kuurrntunta wantingu, wiyangkalpi watjarnu wantitjatjanulu. Tjiinyanta paanypungu puurrrpa purlkanya nyinanytjamaaltu wantitjaku. Nyangkalta Tayipirrnga puurrrpa purlkanya nyinama. <sup>18</sup> Kulila. Tjiinya ngaangkalpi Mama Kuurrntu mirrparnarringkulalpi watjarnu nyuntulu-tjananyan Yamalikiku tjamupirti pungkula wiyaltjaku, puru palunyaku-tjanampa

yanamulpa pirninyatarrartu. Nyangkan  
 kutjupa-kutjupa mirrirntankutjamaaltu  
 wantingu. Palunyanguru Mama Kuurrunku  
 nyuntuku kuwarrinya palyamunu yartakara.  
 19 Yuwa, Mama Kuurrunta nyuntunya puru  
 Yitjurayilku tjamupirti yinytjanulu nintilku  
 Pilitjinyamartatjilu-ya mirrirntankutjaku.  
 Nyangka tjirntungka nyuntulu puru  
 nyuntuku katja-yan mirrirringkulalpi ngayula  
 lurrtjurringku.”

20 Nyangka Tjuultu wangka palunyanya kuli-  
 ralpi ngurlu punkarnu mantangka ngarrirrantja.  
 Puru tjiinya wawanyarringu mirrkamaalpa nyi-  
 narranytjatjanu. Tjiinya yunguntjarranguru mir-  
 rka ngalkunytjamaalpa nyinarrayirnu mungar-  
 ringu. 21-22 Nyangka minyma palunyalu pitjangu  
 nyangu ngurluny-ngurlunypa ngarrirrangangka.  
 Palunyalu watjarnu, “Kulila. Mirrka-munta-  
 rnanku paalku nintilku yiwarra wirrmirangka  
 yankutjaku?”

23 Nyangka Tjuultu paanypungu watjarnu,  
 “Wiya, ngalkukitjamunu-rna.” Nyangka-pula  
 wati kutjarralutarrartu witu-wituranytja ngalkut-  
 jaku. Nyangka Tjuultu wantirralpi pakarnu pi-  
 irrpangka nyinakatingu. 24 Nyangka minyma  
 palunyalu waarrpungkulalpi puluka warlangu  
 pungu, tjiinya kanyirayirnu karnpi purlkantjat-  
 janulu. Palunyalu purlakarra mantjiralpi nyuma  
 tjalpu paarnu tjurltu-tjurltu wiya. 25 Palunyalu-  
 tjanampa mirrka kuka parranintirnu. Nyangka-  
 ya ngalkulayirnu parltjarringkula pakara munga  
 palunyangkartu yanu.

## 31

### *Tjuulnga Katja Marnkurrjtarrartu Mirrirringu*

<sup>1-2</sup> Nyangka-yanku warrmarla Pilitjinya-martatjilu puru Yitjurayilku tjamupirtilu pika wakaranytja. Nyangka warrmarla Pilitjinyamartatjilu-tjananyaya pika purlkanya wakaranyangka-ya ngurlu kukurraarnu. Nyangka Pilitjinyamartatjilu-ya ngurlura wanarayirnu wakarayirnu mirrirntanu wiyarnu. Puru-ya Tjuulku katja marnkurrngatarrartu wakarnu mirrirntanu, Tjanatjannga puru palunyaku marlanypa kutjarra. <sup>3</sup> Palunyalu-ya pika purlkanya wakaranytjalu Tjuulnga ngururrtjunu kanyiranytja. Palunyalu-ya Tjuulnga kurlartangka wakarayirnu wantinyangka pika purlkanya ngarrirrantyja.

<sup>4</sup> Palunyalu wati nyarra tjara katipayinya wat-jarnu, “Kunmarnu purlkanyanku mantjiralpi-rni wakala mirrirntarra tjiinya-rniya wati Pilitjinya-martatjilu panypuratjarralu mirrirntankutjaku.” Nyangka wati yangupalalunku ngurlurringkulalpi wantingu.

Nyangkalta Tjuultu kunmarnu yungarranku mantjirnu tjuningka murrutjuralpi punkarnu. Palunyalulta mirrirringu. <sup>5</sup> Nyangka wati yangupala palunyalu nyangu Tjuulnga mirri ngarrir-ranyangka palunyalutarrartunku kunmarnu yungarra tjuningka murrutjuralpi punkarnu mirrir-ringu. <sup>6</sup> Nyangka tjiinya Tjuulnga, palunyaku tjara kanyilpayinya, puru Tjuulku katja marnkurrnga, puru Tjuulku warrmarla pirninya-ya mirrir-ringu tjirntu palunyangkartu wiyarringu.

Tjamiyulnga 1 31:6

lxiii

Tjamiyulnga 1 31:6

*Yuwa, palunya.*

**Mama Kuurrku Wangka**  
**The New Testament and Old Testament portions in**  
**the Ngaanyatjarra language of Central Australia**

copyright © 2007 Bible Society of Australia

Language: Ngaanyatjarra

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2021-11-12

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 22 Nov 2019

4a812de0-27c8-54bc-97ae-ba02cd95a5e5